

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :  
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : : TASNILEST

**TAFERNA : TASNILEST**

**ASENTEL**

**TANḌAWIT N UMAWAL N TSULLYA N ZIK GAR  
KRAḌET N TEMNAḌIN N LEQBAYEL: AT DWALA  
MICLI AKKED IÈEZZUGEN**

Syur :-MUḤAMMED SFIR Raziqa  
- LARBAS Rachida

Amesnalay ḤWASIN Muṛad

Aseqqamu n yimsekyaden :

- IMARAZEN Mussa
- ḤWASIN Muṛad
- TABTI Rabaḥ

Aselway  
Amesnalay  
Amsekyad

Tagrawt : 2018/2019

---

**ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT**



# Asnemmer

Di tazwara ad as-nini Tanemmirt war tilas i Mass H̄WASIN Muḗad i  
yellan i lmendad n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara.

Tanemmirt i yimawlan-nntey i yellan d aybalu is-id-nugem tazmert,  
Nessaram kan ay-surfen leṣtab-nsen.

Tanemmirt i yimsulḡa n Ieẓẓugen , Micli akked At Dwala.

Tanemmirt dayen i yiselmaden-nntey yal yiwen s yisem-is.

Tanemmirt dayen i yal yiwen i d-yefkan afus n tallelt.

# ABUDDU

Amahil-agi ad-t buddey i baba d yemma ezizen fell-i, aṭas,

ssaramey-asen lehna d tuyzi n laemer

I weltma Katya d watmaten-iw Lyes, Anis

I temdukal-iw Lila, Kayssa

I wid iyi-ḥemmlen d wid iyi-karhen s umata.

RAZIQA



## Ayawas

Tazwert tamatut.....9-14

**Ixef I :** Tazrawt Talyawit .....16-38

**Ixef II :** Tazrawt Tasnamkit.....40-54

Igemmađ s ufmiđi.....56-64

Taggrayt tamatut.....66

Timerna

## Isegzal akked izamulen

### Isegzal

**GT:** Ger tamawt

**MD:** Amedya

**ML:** Amalay

**NT:** Unti

**SF:** Asuf

**SG:** Asget

**TSN:** Tasuqqilt s yur nney

**INF:** Informatours

### Izamulen

**+**: Akked

**\_**: Mebla “n”

**...**: Ger taggara

**→**: Yefka-d, yettuyal

**=**: Amegdawal

**≠**: Anemgal

**/**: Ulac isem

**TAZWERT**  
**TAMATUT**

## Tazwert tamatut

---

Tasullya ney zzwağ d yiwen gar wansayen iqburen n leqbayel.

Zzwağ yesea adeg s wazal-is di tmetti taqbaylit acku yis i tettimɣur twacult , cuddent ɣur-s atas n leawayed .Asentel-agi; d ayen uɣur rran tidmi wid ixedmen ɣef tsekkla d Tussnamdant .

Tasullya n zik yesea amawal waħd-s, ad naf deg-s atas n wawalen yemgaraden si temnađt ɣer tayed, amgired-agi yarza akk iħricen n tutlayt Akken i d-yenna CHAKER.S: « *amsefhem gar imaziyen ixus atas imi mbaeden* »<sup>1</sup>

Ambaæd-agi yellan gar temnađin-agi yezmer ad yili umgired deg tmeslayin-nsent, xas akken amgired-a iħuza atas tayult n umawal.

Gar wid ixedmen ɣef zzwağ n zik ɣer leqbayel ad d-nebder MAKILAM Marey (La magie des femmes kabyles et l'unité sociale traditionnelle); ABROUS Dahbia, tibuyarin n lħenni (Les joutes poétique du henné); RABIA Boualam, tibuyarin n tlawin di tmeɣriwin (Les joutes poétiques féminines dans les mariages à At Ziki); L'AURES Bosquet, tameđtut taqbaylit d zzwağ-is (La femme kabyle et son mariage); ATH AMER OUSAID Yamina, tasullya n leqbayel (Le mariage en kabylie).

Akken i t-id-nebder yakan ixeddimen i yellan ɣef usentel i nefren llan di tsekla akked Tussnamdant nekkni neɣa ad ten-id nerr ɣer wannar asnilsan.

Axeddim-nney nebna-t-id s ddema ɣef umawal yarzan tisullya n zik, deg-s d aseɣreb ɣer wansayen , d useħbiber ɣef umawal-is.

Amawal yesea azal meqqren deg uħraz n wawalen iqburen d usnerni d useɣyar n tutlay tamaziɣt Akken i t-id-yesseɣzi DUBOIS.J.M : « *c'est l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique. Cet ensemble se sépare en sous-ensembles, selon un certain nombre de variables, il n'est pas clos, et ses contours ne sont pas fixés de manière absolue* »<sup>2</sup> .

Asentel-agi i nefren, yebna ɣef tuffɣa ɣer wannar n tudɗar Iæezzugen, At Dwala, Micli anida ara d-negmer ammud n wawalen yeqqnen ɣer tsullya n zik (zzwağ).

Γas nukknɩ nfarn-d krađet n temnađin, ccɣel mazal ur yemmid ara, imi yella lexsaş n yinadiyen deg uħric-agi.

Deg turegt-agi ad neeređ ad nerr ccfawat timmawiyin ɣer tira.

---

<sup>1</sup> CHAKER.S ,La langue Berbère - Recueil de textes , Novembre 2015, P 123.

<sup>2</sup> DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd L'AROUSSE, Paris, 1989, P 331.

## Tamukrist

Deg umahil-ntey newwi-d awal yef tenḍawit tutlayant deg kraḍet n temnaḍin n tmurt n Leqbayel, Iezzugen, At Dwala, Micli, tuttra tagejdant iyef negmen ad nebnu tamukrist nney d ta:

D acu n tenḍawit i izemren ad tili deg umawal n tsullya gar kraḍet n temnaḍin ( Micli, Iezzugen, At dwala) ?

Amek ulyen yismawen n tsullya n zik di kraḍet n temnaḍin?.

## Turdiwin

- Yal tamnaḍt anda i d-tezga, yal yiwet amek tettmeslay.
- Di ccek ad tili tenḍawit deg wayen yerzan timsisliṭ
- Ahat ad ilin wawalen imerḍilin
- Wissen anta tutlayt uyur i d-terḍel aṭas?

## Afran n usentel

- Nefren amawal n tsulya acku ur d-nufi ara aṭas n yinadien yef ṣṣenf n wawalen itezzin deg tmeyriwin, nebya ad t-id nesbin nefka-as azal imi aṭas n wawalen i ncukk zemren ad ruḥen.
- Asentel-agi d akemmel i unadi i nexdem di taggara n useggas wis (3) nwala-t yettef adeg s wazal-is di tudert n yiqbayliyen.

## Iswi n usentel

Di tezrawt-agi i nexdem yef tenḍawit n umawal n yellan gar kraḍet n temnaḍin yef tsullya n zik i wakken ad d-nekkes ayen yezdin timeslayin d wayen yemgaraden deg-sent.

Amedya: At Dwala: “Lḡebba”

Micli: “Takessiwt”

Iezzugen: “Tagellarit”.

Negmen ad d-negmer akk imeslayen yesean assay yer tsullya akken ad nessemyer amawal n teqbaylit, ad ten-id-nekkes seg timawit ad ten-nerr yer tira amar ad zedren deg tatut.

### Tarrayt n unadi

Anadi nney yella-d s tuffya yer wannar, nefren adiwenni akked yimsulya, adewwenni nntey d imwelleh, nettak tuttriwin i yimsulya yef wawalen ssexdamen deg tmeyriwin, nekknti nesseklas-iten.

Aseklas nney d aglaway, syin mi nekfa aseklas nura akk awalen-nni s tira tumrist akked tira timsislit;

Yef udiwenni yenna-d GRAWITZ.M: « *C'est un procédé d'investigation scientifique, utilisant un processus de communication verbale, pour recueillir des informations, en relation avec le but fixé.* »<sup>3</sup>

Adiwni d allal ara nessqdec di teywalt iwakken ad negmer isalen ara ay-yesawden yer yiswi (TSN)

Deg tezrawt-nntey; nesteqsa atas n temyarin imi d nutenti i yesean ccfawat yef zzwag n zik.

Awal yef kraDET n temnadin:

### Micli

D tayiwant n Lezzayer, tezga-d deg udrar n Ğarġar deg ugezdu n Tizi Wezzu. Tebeed 45 km Anzul-Asamer n Tizi Wezzu, 95 km agafa-asamer n Tubiret, tezzi-as-d seg:

Agafa: At yahya, At Aggaca.

Anzul: Yaťafen, Abi yusef.

Asamer: Imsuťal.

Amalu: At yanni.

Micli d tayiwant n uťeddad n wawal: "Ait Mangellat Lunis".

### At Dwala

D tayiwant deg ugezdu n Tizi Wezzu di lezzayer, tebeed 17 km Anzul-Asamer n Tizi Wezzu, d tayiwant n unazur ameqqran "Maťub Lwennas", tezzi-as-d seg:

Agafa: At Eissi, Irġen.

Asamer: Taxuxt, At Maťmud.

Anzul: Iwađiyen, Tizi n Tlata.

Amalu: At Zmenzer.

---

<sup>3</sup> GRAWITZ.M, Méthode des sciences sociales , Dalloz (11 éd), Paris, P. 643

## Tazwert tamatut

---

### Iæzzugen

D tayiwant deg ugezdu n Tizi Wezzu di Lezzayer, tebeed 30 km Asamer n Tizi Uzu, akked 100 km Amalu n Bgayet, tezzi-as-d seg:

Agafa:Ayrib.

Anzul:Swamae.

Asamer:Iækkuren.

Amalu:Friha.

### Afran n yimselyuyen

Deg usent el-agi nntey nefren wid meqqren di laemar acku yur-sen i nezmer ad naf ugar n wawalen, ladya tibuyarin i cenun-t temyarin, dayan imi sexdamayen tutlayt tayemmat, akken dayan d nutni i yeccfan yef zzwag n zik.

### Imselyuyen

#### Wid n Iæzzugen

Taddart	Imselyuyen	Laemer	Timslayin-nsen
Ccarfa n Bahlul	-M- Tasaedit	95 iseggasen	Tessen kan taqbaylit
	-L- Saediya	85 iseggasen	Tessen taqbaylit, taerabt
	-N- Façima	75 iseggasen	Tessen kan taqbaylit
	-E- Tarkya	60 iseggasen	Tessen taqbaylit, taerabt
At Buædða	-S- Wardya	85 iseggasen	Tessen kan taqbaylit
Hendu	-F- Læekri	68 iseggasen	Tessen taqbaylit, taerabt

## Tazwert tamatut

---

### Wid n At Dwala

<b>Taddart</b>	<b>Imselyuyen</b>	<b>laæmer</b>	<b>Timeslayan-nsen</b>
Tawrirt Mussa	L. Fnima	77 n yiseggasen	Tessen taqbaylit, d tefransist
	K Dahbiya	76 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
At wali	Z.Fatima	74 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
At Idir	W.Lğuhar	63 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
	È.wardiya	100 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
Taddart Ufella	F.wiza	32 n yiseggasen	Tessen taqbaylit, d tefransist
	N.Feṭṭa	60 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
	L.Dahbiya	75 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit

### Wid n Micli

<b>Taddart</b>	<b>Imselyuyen</b>	<b>Laæmer</b>	<b>Timeslayan-nsen</b>
Icelliben	S.wardiya	95 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
Tawrirt Ali unaşar	K.Tasaædit	87 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
Tawrirt Iḥeddaden	I.Cabḥa	76 n yiseggasen	Tessen taqbaylit, d taerabt, d tefransist
Ixeddacen	K.Zohra	71 n yiseggasen	Tessen kan taqbaylit
Taxliġt	A.Malika	72 n yiseggasen	Tessen taqbaylit, d taerabt

### Uguren i d-nufa deg unadi

- Llan imselyuyen yettun isem n kra wawalen.
- Tikwal tteffyen i tliisa n tuttra i asen-nefka.
- Llan kra n yimsulya ugin ad ay-d mmeslayan
- Llan wawalen i wwumi ur d-nufi ara isemawen s tefransist

### **Ammud**

Deg tezrwart-nney neffey yer unnar i wakken ad d -nejmae isallen yef wayen yerzan ammud-nney. Nruḥ yer temnaḍin Ieəzzugen ,Micli akked At Dwala nekk d ttemdakkelt-iw.

Yal tamnaḍt tebḍa yef tuddar, deg-s nefern-d kra kan deg-sent anda i nwala nezmer ad d-nejmae isallen d ccawat yef wayen yerzan asentel-nney.

Nkeččem axxam axxam nesteqsay atas anda ara d-naf timyarin acku d nutenti i izemren ay-d-rrent yef yisteqsiyen-nney, , imi dayen yur-sen kan i nezmer ad d-naf seant ccawat yef zwağ n zik aladya tibuyarin i cennun-t imi seant azal meqqren deg unadi-nney.

Xas akken nufa-d uguren deg nadi-nney imi atas n temyain ur byint ara ad d-mmeslayent yid-nney, llant tid ur nehmil ara aseklas, llant tid i d-yeqqaren ur ccawat ara amek d-yettili zwağ n zik.

Nufa-d yiwet n temyart ad tesu di lemer-is azal n 82 n yisseggasen deg tebḥirt di tmenadḥ n Ieəzzugen nesteqsa-tt ma yella tezmer ad ay-d-mmeslay yef zwağ n zik, teqqar-ay-id nekk mačči d tamyart.

Di taggara nessawed ad d-naf timyarin meqqren di lemer, n keččem yer dixel n yixxamen-nsent, sterhibent yis-nney, nettak-asent isteqsiyen nutenti hekkunt-d, nessexdem yid-sent adiweni d imeskles iwakken ad nejmee deg-s ccawat-nsent.

**TAZRAWT**  
**TALFAWIT**

# Tazrawt talyawit

---

Deg uḥric-a, ad nexdem tazrawt talyawit i yismawen i nes̄a deg wammud-nney, ama d iḥarfiyen ama d uddisen. ad nemesslay yef tewsit-n̄sen ( amalay d wunti), amḍan (asuf d usget), d waddad (ilelli d umaruz), imarḍilen d temsislit

## 1-Tusna n talya (Tasnalya)

Akken ad d-nessegzi tasnalya ad d-nekkes tabadut n SADIQI. F:« *La morphologie d'une langue est représentée par les différentes formes que les mots de cette langue peuvent avoir* »<sup>1</sup>.

S teqbaylit ad d-nini: D talyiwin yemgaraden i izemren ad tent-seun wawalen n tutlayt(TSN).

## 2-Isem

Deg awal-is CHAKER.S yenna-d yef yisem : « *Le nom [...] berbère est composé d'une racine et d'un schème. La racine est constituée de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms [...].* »<sup>2</sup>

S teqbaylit ad d-nini: Isem di tmaziyt yebna yef uẓar d usalay. aẓar yebna yef tergalin yesean anamek ma d asalay yettak-aẓ-d isem. » (TSN)

Diẓ HADDADOU.M.A yenna-d: «*Le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoires (marques du genre, nombre et l'état)*»<sup>3</sup>

S teqbaylit : *D asdukel n uẓar d usalay d tmitar n yisem (addad, tawsit d umḍan)* (TSN)

isem = aẓar + asalay + timitar n yisen.

## MD

Tameṭṭut → aẓar-is: "mṭ" asalay-is: ta r1 R2u t, timitar-is : d unti asuf yer waddad ilelli.

## 3-Aẓar

CANTINEAU.J yesbadud aẓar yenna-d : « *La racine est l'élément radical essentiel commun un groupe de mots étroitement apparentés par le sens* »<sup>4</sup>

Ma nerra-t yer teqbaylit : D aferdis n tergalin, yezdin agraw n wawalen, ittemyilin deg unamek(TSN)

---

<sup>1</sup>SADIQLF, Grammaire du Berbère, éd l'Harmattan, Paris, 1997, P 79.

<sup>2</sup>CHAKER.S ,La langue Berbère - Recueil de textes , Novembre 2015, P 205

<sup>3</sup>HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère, éd, Ina-yas, Paris, 2000, P222.

<sup>4</sup>CANTINEAU.J, Racine et schème, in«Mélange offerts à WILLIAM Marçais», éd G.P Maison neuve et Cie, Paris, 1950- P12.

## Tazrawt talyawit

I wakken ad as-d-nekkes aẓar i wawal ilaq ad nessem-laqa awalen yezdi unamek, ad d-nekkes ayen i d-yettuyalen, ayen yellan d ucrik gar-asen.

### MD

Yiwet n tergalit: Imi → M  
Tuččit → Č  
Urar → R

Snat n tergalin: Isli → SL  
Tala → TL  
Seksu → SK

Kraḍet n tergalin: Ccḍaḥ → CDḤ  
Ccbuḥ → CBḤ  
Zzwağ → ZWĞ

Ukuẓ n tergalin: Abarnus → BRNS  
Asenduq → SNDQ

### 4- Asalay

yenna-d CHAKER.S yef usalay : « *Schème (verbal ou nominal), défini par une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et/ou suffixés* »<sup>5</sup>

Ma nesegza-d ayen d-yenna CHAKER.S : Asalay (umyig ney anisman) d agzum anayṛi (s tmerna n uzar ) akked ulṛac uzwir d/ney udfir (TSN)

Yiwet n tergalit: Imi → M → ir<sub>1</sub>i  
Tuččit → Č → ur<sub>1</sub>i  
Urar → R → ur<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>

Snat n tergalin: Isli → SL → air<sub>1</sub>r<sub>2</sub>i  
Tala → TL → r<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>a  
Seksu → SK → r<sub>1</sub>r<sub>2</sub>r<sub>3</sub>u

<sup>5</sup> CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie ,éd. ENAG, Alger, 2014, P. 224

Krađet n tergalin:	Ccđah	→ CDĤ	→ R <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>
	Ccbuĥ	→ CBĤ	→ R <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ur <sub>3</sub>
	Zzwağ	→ ZWĞ	→ R <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>3</sub>
Ukuđ n tergalin:	Abarnus	→ BRNS	→ ar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ur <sub>4</sub>
	Asenduq	→ SNDQ	→ ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ur <sub>4</sub>

### 5-Ticrađ n yisem aĥerfi

Isem deg tmaziđt, mmalent-t krađet n tmitar : tawsit, amđan d waddad.

Akka i t-id-id-yenna ula d NAIT ZRRAD.K : « *Le nom varié en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion)* »<sup>6</sup>

Ma nerra-t-id yer teqaylit : Isem di tmaziđt ĥur-s tulmisiin, tawsit (unti, amalay), amđan (asuf, asget) ,addad (ilelli,amaruz) (TSN) .

#### 5-1-Tawist

Tawsit d yiwet gar tecrađ tigejdanin n yisem izmer ad yili d amalay neđ d unti

Akka it-id-id-yenna ula d GUERRAB .S : « *Un nom berbère peut être du genre féminin ou du genre masculin. La forme du masculin constitue la base sur laquelle le féminin se forme* »<sup>7</sup>

Ma nerra-d yer tmaziđt ayen i d-yenna: Isem di tmaziđt tawsit-is tezmer ad tili d unti neđ d amalay ,d talya n umalay i d lsas s wayes i d-nsulyuy tin n wunti (T S N)

#### 5-1-1- Amalay

Amalay d yiwet gar tmitar n yisem. Isem amalay, s umata ad t-tafed ibeddu s teđri. Akka i t-id-yesbadu ula d GUERRAB.S : « *Le nom berbère masculin commence le plus souvent par une des trois voyelles qui constituent le système vocalique du berbère : par la voyelle [a], par la voyelle [u], ou par la voyelle [i]* »<sup>8</sup>

S tsuqqilt yer teqbaylit: Isem amalay di tmaziđt ibeddu sumata s yiwet gar teđra n unegraw anađri n tmaziđt : s teđri [a], s teđri [u] neđ s teđri [i] (TSN).

---

<sup>6</sup> NAIT ZERRAD.K, Tajeđrumt n tmaziđt tamirant , T1, éd.ENG, Alger, 1995, p. 44

<sup>7</sup> GUERRAB.S , Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie , thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p. 40

<sup>8</sup> GUERRAB.S, op. cit, P. 41

## Tazrawt talyawit

Ismawen imalayen ibeddun s teyra “a”	Ismawen imalayen ibeddun s teyra “i”	Ismawen imalayen ibeddun s “u”
Abzim – acmux – azrar – aggus – amedil – aqcic – aɛbar – asardun - acekkar – azeggay- afus – aneknus – amnar – aɛeggen – aqardun...	Ikerri Icimmi Isli	Urar

Ismawen imalayen ibeddun s tergelt deg wamund-nney

### MD

Dellaɛ

Lfuɗa

Seksu

Llɣuz

Lɣameɛ

Lɣarqus

Lfeɛta

### 5-1-2- Unti

Tef yisem unti yenna-d CHAKER.S : « *La marque fondamentale du féminin est l’affixe dental sourd t* »<sup>9</sup>

Ma nerra-d ayen d-yenna yer tmaziɣt : Ticreɛ tagejdant n wunti d awɣil anuglan armesli t

(TSN)

### MD

Taɗellaɛt

Tabzimt.

Taqendurt

Taɛeɣsabt

Timɣremt

Tawellit

<sup>9</sup> CHAKER.S , La langue Berbère - Recueil de textes , Novembre 2015, P. 206

## Tazrawt talyawit

---

Llan yismawen n wunti ttalyen s “t” di tazwara akked taggara ur sein ara amalay deg wammud-nney

### MD

Tagellarit

Tarbut

Tamment

Llan yismawen n wunti ttalyen s “t” di tazwara akked tayra di taggara deg wammud-nney

### MD

Tameyra      Tawala

Tasedda      Tazibba

Tala            Tasga

Tawsa         Tasumta

Llan yismawen n wunti ibeddun s tergalin deg wammud- nney

### MD

Lwaæda

### Tamawt 1

Deg wammud-nney nufa-d llan kra n yismawen untiyen ur sein ara- amalay, akken dayen llan kra n yismawen imalayen ur sein ara unti.

### MD

Amalay	Unti
Aæbar –Azgar – Awackan – amzur – Amendil	Takessiwt – tagellarit – Tazult– Tismert – Tala – Tayma – Taeæşabt –Tawsa

### Tamawt 2

Deg wammud-nney yettban-d wazal i yeşea wunti

#### a-Tawtemt

Sin n wawalen şean yiwen n uşar, yiwen d amalay wayeđ d unti.

### MD

Acmux → tacmuxt      → CMX

Abzim → tabzimt      → BZM

Ađellæ → tađellaet      → DLÆ

## b-Ajemmal

Deg wammud- nney nufa-d kra n yismawen i d-yemmalen ajemmal n tyawsiwin, talya-nsen d tamalayt, ma d unti n wamalen-agi d yiwet n tyawsa seg waṭas.

### MD

Acraḍ (aṭas) → ticreḍt (yiwet deg waṭas)

## 5-2-Amḍan

Amḍan d yiwet gar tecraḍ tigejdanin n yisem izmer ad yilli d asuf ney d aseget Akka i t-id-yenna ula d GUERRAB.S: « *En berbère, le nom a deux nombres : un singulier et un pluriel* »<sup>10</sup>

Ma nesuqqel-it-id: Isem di tmaziḡt yur-s sin yemḍanen: asuf akked useget (TSN)

### 5-2-1-Asuf

DUBOIS.J.M yef yisem asuf yenna-d: « *La singularité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation d'un seul entité isolable* »<sup>11</sup>

Nezmer ad t-id nessegzi s tmaziḡt akka : Asuf d taggayt n umḍan i d-yeskanen yiwet n tayunt (TSN)

### MD

Isli

Amendil

Takessiwt

Abzim

Abarnus

---

<sup>10</sup>GUERRAB.S ,Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie , thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, P.42

<sup>11</sup> DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage , éd. Larousse, paris, 1994, P.434

### 5-2-2-Asget

DUBOIS.J.M yefka-d tabadut-agi : « *la pluralité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation de plus d'une seul entité isolable* »<sup>12</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi: Asget d taggayt n umḍan i d-yeskanen ugar n tayunt (TSN)

#### MD

Tigeṭṭumin	Iḍulan
Tibaqiyin	Ticetṭaḥin
Tiemumtin	Ixelxalen

### 5-3-Innawen n usget

#### 5-3-1-Asget agensay

S tmentilt taniyrit (TSN)

#### MD

Asaru → Isura

Aḍeggal → Iḍulan

#### 5-3-2-Asget azyaray

S weḍfir « **en** » i umalay, « **in** » i wunti (TSN)

#### MD

Axellal→ Ixellalen

Aḍebbal→Iḍebbalen

Tacetṭaḥt→ Ticetṭaḥin

Tamellalt→ Timellalin

---

<sup>12</sup> DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ,éd. Larousse, paris, 1994, P.367

## 5-3-3-Asget adukklan

Yezmer ad yili s wuḍfir d tmentilt taniyrit ney taraglant ney d isin( T S N)

### MD

Tasumta → Tisumtiwin

Tala→Tiliwa

## 5-4- Addad

Akken i t-id-yenna GUERRAB.S: « *En berbère, le nom se caractérise aussi par l'état. Selon sa place dans la phrase, le nom peut être à l'état libre ou à l'état d'annexion.* »<sup>13</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi: Addad d talya i yezmer ad yeseu yisem ilmend n wemkan-is, di tefyirt, llant snat n talyiwin n waddad: Addad ilelli d waddad amaruz (TSN)

### 5-4-1-Addad ilelli

IMARAZENE.M yenna-d yef waddad ilelli : « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.* »<sup>14</sup>

Ma nsuqqel-d ayen d yenna : Isem yettili yer waddad ilelli mi ara ad naf di talya-s tamezwarut beḥra n unuddus (TSN)

### MD

Acebbub

Afus

Aqrur

Icimmi

Abarnus...

---

<sup>13</sup>GUERRAB.S ,Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie , thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, P.44

<sup>14</sup>IMARAZENE.M ,Manuel de syntaxe berbère ,éd.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, P. 25

## 5-4-2-Addad amaruz

IMARAZENE.M yenna-d yef waddad amaruz : « *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle.* »<sup>15</sup>

S tsuqqilt yer teqbaylit : Isem yettili yer waddad amaruz mi ara yili ubedel deg uskil-is n tazwara : abedel n tergal, akked / ney timerna n uzwir azgenayri (TSN)

### MD

Tmeyra

Umyar

Yirgazen

Teqcict

### Abeddel n teyra tamezwarut deg waddad ilelli yer waddad amaruz

Abeddel n teyra	Addad ilelli	Addad amaruz
a → u	Aqqaru Axenfuc Aḍbsi	Uqarru Uxenfuc Uḍbsi

### Timerna n uwşil n “w/y”

Timerna n/w	Addad ilelli	Addad amaruz
a → w	Aman Abṛuc	Waman Webṛuc
i → yi	Irḍen	Yirden

---

<sup>15</sup>IMARAZENE.M , Manuel de syntaxe berbère ,éd.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, P. 26

## Tazrawt talyawit

### Addad amaruz n yismawen untiyen

<b>Γelluy n teyra tamezwarut</b>	<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>
ti → t	Timellalin Tiğiratin	Tmellalin Tğiratin
ta → t	Tameya Taqeşşbuţ Taħukkut Tamellalt	Tmeyra Tqeşşbuţ tħukkut tmellalt

### Abeddel n teyra tamezwarut yer waddad amaruz

<b>Abeddel n teyra tamezwarut</b>	<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>
ta → te	Taεmamt	Teεmamt

### Ismawen iħerfiyen ur tettbeddil ara talya-n sen seg waddad ilelli yer waddad amaruz

<b>Tayra ur t-ttebeddil ara</b>	<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>
ti → ti	Timmi	Timmi
tu → tu	Tunţict	Tunţict
ta → ta	Tamment Tala	Tamment Tala

### **Tamawat**

Llan yismawen imalayan d wuntiyen ur tbeddilen ara seg waddad ilelli yer waddad amaruz, d ismawen ibeddun s tergalt, s tuget, n wawalen-agi d imerđilen deg wammud nney.

### **MD**

Lmerğan – Leqmac – Leħrir – Lwasila – Laenaya – Lebqem – Lmeqrut – Lħarqus-  
Lefhama – Tħeam – Lluz...

### 6-Amerđil

yesbadu-t-id DUBOIS.J.M s wawalen-agi : «*Il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas : L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues.*»<sup>16</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : Yella uretṭal asnilsan mi ara tili tmeslayt **A** tessawed ad d-tawi yiwen n tayunt (awal) yellan yakan deg tmeslayt **B**, maca ad yili ulac-it deg tmeslayt **A**, aretṭal d tamesalt tasnilesmettit yesean azal meqqren di tutlayt. (TSN)

### MD

Lḥenni

Lxuḍra

Tafamilt

Sbaeyam

Adekkar

Lwaeda

### 6-1-Imerđilen i d-yellulen si taerabt

CHAKER.S yenna-d yef umarđil n taerabt : «*La pression de l'arabe est bien sur immédiatement perceptible dans le domaine lexical et les emprunts arabes représentent dans la plupart des dialectes berbères une proportion appréciable du vocabulaire mais elle est également nette bien que moins profonde, au niveau des systèmes phonologiques et morpho-syntaxiques* »<sup>17</sup>

Ma nessuqel-it-id yer teqbaylit : Imarđilen n taerabt ttuqten s waṭas di tantaliyin n tmaziyt deg umawal , ur tuqten ara deg unagraw n usnimeslan d taleyseddast (TSN)

Ula d GUERRAB.S yenna-d : «*Ainsi, le kabyle est l'un des dialectes qui a le plus emprunté à l'arabe* »<sup>18</sup>

S tsuqilt ad d-nini : Tantala taqbaylit d nettat i d-yettawin aṭas iretṭtalen si taerabt (TSN)

---

<sup>16</sup>DUBOIS.J.M ,Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ,éd. Larousse, paris, 1994, P. 177

<sup>17</sup>CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie ,éd. ENAG, Alger, 2014, P. 117

<sup>18</sup> GUERRAB.S , Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie , thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco ,Paris 2014, P. 31

## Tazrawt talyawit

### MD

Taqbaylit	Tira timsisliṭ	Taerabt
Lḥenni	[Lhənni]	الحناء
Lmeqrut	[Lməqrut]	المقروط
Axelxal	[axəlxal]	الخلخال
Asenduq	[asənduq]	الصندوق
Tabluzt	[əavluzə]	البلوزة
Lqahwa	[Lqawa]	القهوة
Leaqliya	[Ləəqlija]	العقلية
Leḥrir	[Ləḥrir]	الحرير
Tlata	[əlaəa]	ثلاثة
Lluz	[lluz]	اللوز
Aqentar	[aqəntar]	القنطار

### 6-2-Imerḍilen id-yekkan si tefransist

KAHLOUCHE.R yenna-d d akken : « *Le kabyle connait également plus que tous les autres dialectes berbères, une grande influence du français qui a commencé depuis près de deux siècles maintenant et continue à faire sortir de nos jours* ». <sup>19</sup>.

S teqbaylit ad d-nini : Di teqbaylit kecmen-d atas n yimerḍilen n tefransist, azal n sin n leqrun aya yer deffir, imi amerḍil n tefransist di tutlayt taqbaylit yeḍleb tantaliyin n tmaziḡt (TSN).

### MD

Taqbaylit	Tira timsisliṭ	Tafransist
Ligaṭu	[ligaṭo]	Gâteau
Tabalizt	[əabaLizə]	Valise
Tabucit n sekkar	[əapuʃitnsək̄k̄ɔ̄ɣ]	Pochette de sucre
Tabluzt	[əavLuzə]	Blouse

<sup>19</sup> KAHLOUCHE.R : L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue, le cas du Berbère (Kabyle) au contact de l'arabe et du Français, in acte du symposium linguistique franco algérien du 09 au 10 Août 1993, éd Bastia, 1994, p 12.

### 6-3-Imerɖilen i d-yekkan si tfiniqit

HADDADOU.M.A deg wawal-is yef amarɖil n Tfiniqit : « *Le critère d'nidification des emprunts puniques est surtout morphologique avec l'emploi du morphème du pluriel –im* »<sup>20</sup>

S tsuqqilt : « Amarɖil i d-yekkan di tfiniqit d win yerzan tasnalɣa s umurɣim n useget –im » (TSN)

Deg wamud nntey ur nesɛi ara imedyaten n imerɖilen i d-yekkan si tfiniqit.

### 6-4-Imerɖilen i d-yekkan si tlantinit

Γef wayen yerzan amarɖil n Tlantinit HADDADOU.M.A yenna-d : « *Les romains sont demeurés moins longtemps au Maghreb que les carthaginois, mais leur influence linguistique semble plus importante si l'on croit les listes d'emprunts du latin en berbère dressées par différents auteurs* »<sup>21</sup>

Ma nsuqqel-d ayen d-yenna HADDADOU.M.A : Irumaniyen ur qqimen ara aṭas di tefriqt ugafa am ifiniqiyen, maca tazrirt-nsen tasnislant i d-yellan tesa azal i tutlayt tamaziyt ma nemuqqel imarɖilen i d-fkan yimeskaren yemgaraden (T S N)

Deg wamud nntey. Ur nesɛi ara imedyaten n imerɖilen i d-yekkan si tlantinit.

### 6-5-Tasmagit n yismawen imarɖilen di tutlay tamaziyt

#### Abeddel di talya

#### MD

Al Aḥbab → Leḥbab

Al Fatiḥa → Lfattiḥa

Al Farah → Lfarḥ

#### Ulaç abeddel di lmenteq akked talya

#### MD

Zzarda → Zzarda

Ccuruṭ → Ccuruṭ

---

<sup>20</sup> HADDADOU.M.A, Dictionnaire de Tamaziyt.kabyle-français-français-kabyle ,Ed. BERTI, Alger, 2014, P. 28

<sup>21</sup> Idem .

## 7-Talyiwin n yisem

### 7-1-Asuddes

LEHMANN.A yefka-d tabadut-a : «*La composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots*»<sup>22</sup>

S tsuqilt yer teqbaylit: D asilay n wawal s usddukel n sin n wawalem ney ugar (TSN)

#### 7-1-1-Asuddes mebla asemli (s tenzeyt)

Yerna-d fell-as IMARAZENE.M: «*Il ne s'agit, dans ce type de composition, que de noms et jamais de verbes car ce procédé est réalisée par l'intermédiaire du fonctionnel (n) qui n'intervient qu'entre deux nominaux ou un nominal et un substitut. Ainsi, le second nominal se met, toujours, à l'état d'annexion si sa structure le permet.*»<sup>23</sup>

Ma nsuqqel-d ayen d-yenna IMARAZENE : «*Uddis-agi nettaf kan yismawen deg-s ulac imyagen, s tenzay (n) i yettili gar-asen , isem wis sin nettaf-it yer waddad amaruz ma teğga-as temsukt-is*» (TSN)

#### Isem+n+Isem

##### MD

Azenzi n lħenni

Acebbaħ n teslit.

Imensi n tmeyra.

#### Isem-Isem

##### MD

Amendil awray

Ađar ayeffus

Asqi aquran

#### 7-1-2- Asuddes s usemlili

##### Isem + Isem

##### MD

Taqesbuđ = qs (iyes) + taεebbuđ

#### Amyag + Isem

##### MD

---

<sup>22</sup> LEHMANN.A et MARTIN-BERTHET.F , Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie,éd. Nathan, Paris 2000, P114

<sup>23</sup> IMARAZENE.M ,Manuel de syntaxe berbère ,éd les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, P. 35

Mageritiy = mager + itij

### 7-2-Asuddem

CHAKER.S yefka-d tabadut-is yef usuddem akka : « *La dérivation se définit en linguistique générale comme la procédure de formation de mots par combinaison d'un élément lexical (appartenant à un inventaire ouvert) et d'un morphème grammatical (appartenant à un inventaire fermé)... Il est courant d'opposer dans l'ensemble de la dérivation deux grands types nettement distincts* »<sup>24</sup>

Ma nerra-tt-id yer tmaziyt nezmer ad nefk tabadut-agi : Asuddem di tesnilest tamatut d abrid n usiley n wawalen s usented n ufardis amawalan d ufardis anejrum. Nessembgal snat tewsatin n usuddem (TSN)

Di yenna-d DUBOIS-J.M : «*La dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courants. Le recours à la dérivation étant variable selon les langues*»<sup>25</sup>.

S tsuqilt : D asiley n wawalen s tmerna n yiwen ney atas n waljacen ney n yiwsilen (TSN)

### 7-2-1-Asuddem n teyra

Yemmeslay-d fell-as CHAKER.S s wawalen-agi : « *La dérivation de manière est beaucoup moins systématique et plus diversifiée (redoublements, affixes divers)* »<sup>26</sup>

S tsuqqilt ad d-nini akka: Asuddem n tyara yettili s wallus ney yiwşilen yemxalafen (TSN)

### Asuddem n talsa n tergalin n uzar

#### MD

Kawkaw → r<sub>1</sub>ar<sub>2</sub> r<sub>1</sub>ar<sub>2</sub>

### 7-2-2-Asuddem anejrum

yenna-d fell-as CHAKER.S : « *La dérivation grammaticale qui correspond à la fois aux procédures régulières de formation des nominaux et à la dérivation d'orientation verbale* »<sup>27</sup>

Ma nessuqelt-it-id: Asuddem anejrum d asiley n yisuddimen umyigen akked wid n yisem » (TSN)

---

<sup>24</sup> CHAKER.S ,Encyclopédie berbère XV ,1995, P.01

<sup>25</sup> DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd LAROUSSE, Paris, 1994, P136.

<sup>26</sup> Idem

<sup>27</sup> Idem

## Tazrawt talyawit

---

### Isem n tigawt

Yettwalay seg ufeggag n umyag yeftin deg wannad, seg-s i d-tettban telya n usuddim. Maca atas n leqwaleb I yellan deg usiley n yisen n tigawt, ad d-nebder bera n wid yettuqen.

### Asezewir n teyri (a) :

seg umyag nezmer ad n-suddem isem

Tettili tely a-ya deg yifeggagen meqqren. Akken ad d-nessiley Isem n tigawt, nezzwaray-as i ufeggag tiyri (a) mebla ma ibeddel kra deg-s.

### MD

Ɛelli → Aɛelli

Kmes → Akmas

Xɔeb → Axɔab

Mceɔ → Amcaɔ

Henni → Ahenni

Ɛeggen → Aɛeggen

### Asuddem s uzwir (tu) d udfir (a)

#### MD

Qqen → tuqqna.

#### Isem akmam

Tikwal, tettili talya n yisen n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt.

Amyag → isem n tigawt → isem akman

#### MD

Bges → Abgas → Aggus

#### Isem n ameggay

### Asedduem s uzwir (a) d tussda n tergalt tis snat

Tettili talya-ya deg yismawen n umeggay i d-yekkan seg yemyagen i yesɛan afeggag : rr ty

#### MD

Ccɔeh → icetɔahen (acetɔah).

### Asuddem s uzwir (am/an) d temlellit n teyri (e/a)

#### MD

Xɔeb → anexɔab

## Tazrawt talyawit

---

**Asuddem s uzwir (am/an) d temlellit n teyri (e/u)**

**MD**

Kyes → amekyus.

**Asuddem s uzwir (a) d udfir (u):**

Tiyri i nrennu d adfir am tin i yellan deg ufeggag n yisem

**MD**

Xiḍ → axiḍi

Bibb → abibbi

**Asuddem s tussda n tergalt tis snat**

Talya-ya, tettili-d deg yemyagen (rr + γ), maca, mi ara ilint snat n tergalin msedfarent, rnu tuddsa n yiwet deg-sent, ad tennunet tiyri tilent (e) i yettruḥun amsedfer n tlat a tergalin akken ad islilent I ususru.

**MD**

Fru → Ferru

Bru → Berru

**Isem ameskar**

<b>Amyag</b>	<b>Isem</b>
Qbel	Amseqbal
Zzweğ	Amzawağ
Nnaseb	Amnaseb

**Isem n wallal**

<b>Amyag</b>	<b>Isem</b>
Agem	Asagem
Mced	Timceṭ

## Tazrawt talyawit

### Arbib

Akken d-yenna CHAKER.S yef urbib : « *L'adjectif comme en principe tous les noms (lexicaux) est une forme dérivée issue en synchronie d'un radical, l'adjectif est presque toujours formé sur un radical vivant* »<sup>28</sup>.

Ma nessuqel-it-id yer teqbaylit: Arbib am yal isem di tmaziyt, talya-s d tasuddimt tekka-d seg umyag(TSN).

### MD

Amyag	Isem asuddim	Talya-s
Izyin	Tuzyint	D arbib
Iwriy	Taqendurt tawrayt	D arbib
Icbih	Abernus acebhan	D arbib
Izwiy	Azeggay	D arbib
Γar	Aquran	D arbib
Ibrik	Aberkan	D arbib

### 8-Ticraq n yisem uddis

#### 8-1-Tawsit

##### 8-1-1-Amalay

Amendil awray

Ađar ayeffus

Aseqqi aquran

### GT

-Deg wammud-nney ur nuffi ara ismawen uddisen ibeddun s (**u**)

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen imalayen d uddisen ibeddun s tergelt

### MD

Leftil n seksu

<sup>28</sup> CHAKER .S, Manuel de linguistique berbère II, Syntaxe et diachronie, éd ENAG, Paris, 1995, P 25.

### 8-1-2-Unti

Ismawen untiyen uddisen ibeddun s (t) tfakan s (t)

#### MD

Taqendurt tawrayt

#### GT

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen untiyen d uddisen ibeddun s (t) tfakan s teyra.

#### MD

Tajesbubt n lfeṭṭa

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen untiyen d uddisen ibeddun s (t) tfakan s tergalt

#### MD

Timḥremt n leḥrir

Taqendurt n leqbayel

### 8-2-Amḍan

#### 8-2-1-Asuf

Ismawen uddisen n wasuf

#### MD

Amendil awray

Aḍar ayuffus

#### 8-2-2-Asget

Ismawen uddisen n useget

#### MD

Timellalin tiftiyin

Ifarrugen n yiniyman

### **GT**

-Deg wammud-nney llan kra n yismawen anda isem amenzu d asuf wis sin d aseget

### **MD**

Timezliwt n yixarfiyen

Ṭtaṛḥa n yirden

-Deg wammud-nney llan kran n yismawen anda isem amenzu d aseget wis sin d asuf

### **MD**

Imawlan n teslit

### **8-3-Addad**

#### **8-3-1-Addad ilelli**

### **MD**

Azrar n lfeṭṭa

Azenzi n lhenni

Deg wammud-nney ismawen uddisen ur tettbedil ara talya nsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz

### **Amalay**

### **MD**

Zzit n uzemmur

### **8-Unti**

Timmi n llğuz

### 8-3-2-Addad amaruz

**MD**

**Amalay**

**Abeddel n teyra tamezwarut (a → u)**

**MD**

Azrar n lfeṭṭa → (n) Uzrar n lfeṭṭa

Axenfuc n teslit → (n) Uxenfuc n teslit

**Timerna n uwṣil (y) - (i → yi)**

**MD**

Imawlan n teslit → (n) Yimawlan n teslit

Iferrugen n yiniyman → (n) Yiferrugen n yiniyman

**Unti**

**Telluy n teyra tamezwarut (ta → t)**

**MD**

Tabuciṭ n sekker → (n) Tbuciṭ n sekkar.

Taqendurt n leqbayel → (n) Tqendurt n leqbayel.

### 9- Timsilit

Akken d yefka DUBOIS.J.M d acu i d ttamsilit: «*La phonétique est l'étude des sons de la parole*»<sup>29</sup>.

Ma nerra-t-id yer teqbaylit : Timsilit d tazrawt n yimeslayen akken i d-yettili lmenteq-nsen mebla ma nekcem di twuri-nsen(TSN).

---

<sup>29</sup>DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd , Larousse, Paris, 1994, P561.

## 9-1-Tignatin n temsislit

### 9-1-1 Imesli [l]

Imesli [l] yettwantaq deg Iezzugen d [l], maca deg Micli akked At Dwala yettwantaq tikwal d [j], tikwal dayen d[l].

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem s tefransist
[øimlalin]	[øimlajin]	[øimjajin]	Oeufs

### 9-1-2 Imesli [ɛ]

Imesli [ɛ] yettwantaq deg Iezzugen akked Micli d [ʃ] maca deg At Dwaka yettwantaq-d [a:].

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem s tefransist
[Sbaʃjam]	[Sbaʃjam]	[Sba:jam]	Septieme jour
[aʃarus ]	[aʃarus]	[a:rus].	Escargot

### 9-1-3-Imesli [b]

Imesli [b] yettwantaq deg Iezzugen [f] akked Micli, maca deg At Dwala yettwantaq d [v]

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem n tefransist
[əafzime]	[əafzime]	[əavzime].	Broche

### 9-1-4-Imesli [t]

Imesli [t] yettwantaq deg Iezzugen [θ] akked At Dwala, maca deg Micli yettwantaq d [t]

Iezzugen	At Dwala	Micli	Isem n tefransist
[θimhramθ]	[θimtiramθ]	[timhramt]	Foulard
[θisliθ]	[θisjiθ]	[tislit]	Mariée

### 9-1-5-Imesli [j]

Imesli [j] yettwantaq deg Iezzugen d [z], maca deg At Dwala akked Micli yettwantaq d [ʒ]

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem n tefransist
[azəddʒi ʏ]	[azəddʒiʏ]	[azəddʒiʏ]	Fleur

## Tazrawt talyawit

---

### 9-1-6-Imesli [s]

Imesli [s] yettwantaq deg Iezzugen d [s], akked Micli, maca deg At Dwala yettwantaq d [ʃ]

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem n tefransist
[varkukəs]	[varkukəs]	[Barkukəʃ]	Grand couscous

### 9-1-7-Imesli [z]

Imesli [z] yettwantaq deg Iezzugen d [s], maca deg At Dwala akked Micli, yettwantaq d [z]

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem n tefransist
[lhəmməs]	[lhəmməz]	[jhəmməz]	Pois-chiche

### 9-1-8-Imesli [k]

Imesli [k] yettwantaq deg Iezzugen d [k], maca deg Micli akked At Dwala, yettwantaq d [x]

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem n tefransist
[səksu]	[səxsu]	[səxsu]	Couscous

### 9-1-9 Imesli [d]

Imesli [d] yettwantaq deg Iezzugen akked At Dwala d [d̥], maca deg Micli , yettwantaq d [t]

Iezzugen	Micli	At Dwala	Isem n tefransist
[axdav]	[axtav]	[axd̥av]	Fiançaille
[lfuða]	[lfuṭa]	[jfuṭa]	Foulard

Tandaɣawit tettban-d s waṭas deg targalt«L» imi di temnaḍt n At Dwala yettwantaq s waṭasd«j»haca mi ara tessed yettwantaq akken tella «ll» .

Deg uḥric-a nga-d cwiṭ n tezrawt talyawit i wammud i d-negmer, nessawed nefka-d ticraḍ tigejdanin n yisem aḥerfi d yisem uddis (tawsit, amḍan , waddad d imerḍilen) d ttemsislit.

**TAZRAWT**  
**TASNAMKIT**

Deg uħric-a ad nexdem tazrawt tasnamkit i yismawen i nesĕa deg wammud-nney, add -nmud assayen isnamkiyen i ŕean yismawen-agi deg wassay n umyellel d useddu, deg tegduzla d tenmegla, deg ubeddel n unamek. Syen akkin ad n-kenni awalen-agi yef wayen d-mallen yer yimsulya akked umawal n Dallet.J.M.

## 1-Tabadut n tesnamka

Akken d yenna DUBOIS.J.M yef tesnamka :«*La sĕmatique est d'ĕcrire un sĕme Ā partir de ses traits sĕmantiques*»<sup>1</sup>

Ma nerra-t-id yer teqbaylit ad d-nini: D asefhem n yinumak n wawalen s wayen icudden yur -sen ney ayen i d-yettbanen deg-s (TSN)

## 2- Assayen isnamkiyen

### 2-1- Assay n umyellel d useddu

Deg-s ad naf assay n umaway d umettawi aked wassay n uħric d yak

### 2-1-1-Amaway akked Umettawi

LEHMANN.A yura-d fell-as s wawalen-agi : «*L'hyponymie et l'hyperonymie est une relation hiĕrarchique qui unit un mot spĕcifique (sous-ordonnĕ), l'hyponyme, a un mot plus gĕnĕral (super ordonnĕ) nommĕ l'hyperonyme* »<sup>2</sup>

Ma nesuqqel-d ayen d-yenna LEHMANN.A ad nini : D assay n umyellel gar sin wawalen yiwen yeskan-d taggayt wayeĊ yeskan-d aferdis (TSN)

Deg wammud-nney nezmer ad nefk kra imedyaten

## Ametawi

### MD

**Tameyra:** lħenni – tislit – isli – ccĊah – tiyratin...

### Amyellel

### MD

**Lfetta:** tabzimt-abruc-tigetġumin-tixutam-axelxal-azebg

**Ccbuħ.** : Tazult – lġuz – taħukkut – lebqem – Akeħħel...

---

<sup>1</sup> DUBOIS.J .M, Dictionnaire de lingustique et des sciences du language, ĕd , LAROUSSE, Paris , 1994, P136.

<sup>2</sup> LEHMANN.A et MARTIN.BERTHET.F, Introduction a la lexicologie ; sĕmantique et morphologie ,ĕd. Nathan, Paris 2000, PP. 49-50.

## 2-1-2-Assay n aḥric d yakk

LEHMANN.A yenn-ad fell-as : « *La relation parti-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout* »<sup>3</sup>

S tsuqqilt yer teqbaylit : D assay umyellel yellan gar sin wawalen, yiwen yeskan-d yak wayeḍ yeskan-d aḥric (TSN)

### MD

Akk	Aḥric
Tafekka n wumdan Iselsa	Taṭuct – Afus – Aqijir – Timmi – Aεrur. Takessiwt-Akerzi-Lfuḍa-Amendil

## 2-2- Assay n tegduzla d tenmegla

### 2-2-1-Timegdiwt( Takenwa)

Akken id-tenna SADIQI.F di tbadut-a : « *La Synonymie c'est le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun* »<sup>4</sup>.

Ma nerra-t-id yer teqbaylit : *Mi ara naf aṭas n wawalen ney ugar sεan yiwen n unamek* (TSN)

MD : Ṭṭeam = Seksu

Aṛeddaḥ = Ccḍaḥ

Axelxal = Azebg

Lesfenğ = Lexfaf

Takessiwt = Taqenduṛt

Axaṛfi = Ikerri

### 2-2-2-Tanmegla

SADIQI.F tefka-d tabadut-a yeḥ tenmegla: «*L'antonymie c'est un concept qui exprime une relation d'opposition de sens* »<sup>5</sup>.

S tsuqqilt yer teqbaylit : *D tanemgla di lmeεna n wawalen n yiwet n tutlayt* (TSN)

### MD

Zzwağ ≠ Berru

Aberkan ≠ Acebḥan

---

<sup>3</sup> LEHMANN.A et MARTIN.BERTHET.F ,Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ,éd. Nathan, Paris 2000, P. 53 .

<sup>4</sup>SADIQI. F, Grammaire du Bérbère,éd,L'harmattan,paris,1997 , P 241.

<sup>5</sup> Ibid, p 244.

Amarkanti ≠ Azawali

## 2-3-Assay n ubeddel deg unamek

### 2-3-1-Amerwes

LAROUSSE yefka-d tabadut-a fell-as: « *La métaphore est une figure de rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un concret pour exprimer une notion abstraite. En absence de tout élément introduisant formellement une comparaison* »<sup>6</sup>.

S tsuqilt yes teqbaylit: D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden i as-yettemcabin (TSN)

**MD**

Tajaebubt n lfeṭṭa : Icuba lqed n teqcict yer tjeɛbubt n lfeṭṭa

Lbaz ukyis : Icuba isli yer lbaz di lhiba akked ccbaḥa

### 2-3-2- Aneflisem

Akken i d-yenna LAROUSSE yef uneflisem: « *Métonymie est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion pour un terme autre que celui qu'il faudrait* »<sup>7</sup>.

Ma nerra-t-id yer teqbaylit : D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden yeqqnen yur-s sɛant assay icark-itent (TSN)

**MD**

Taqendurt n leqbayel → acku Taqendurt-nni d leqbayel i tt-yettrusun

Timicbiḥt → acku Tecbaḥ teqcict-nni

Timsedḥit → acku Tettседḥi teqcict-nni

Aseqqi aquran → acku s isafaren iqurenen (ivawen, lḥemmez, ajilvan...) i yewwa useqqi-nni

Taqendurt n magritij → acku tijeḡḡigin yellan di tqendurt ttcabint yer yemyi n mageritij

## 2-4-Tagetnamka/Talulya /Taynamekt

### 2-4-1- Tagetnamka

LEHMANN.A yefka-d tabadut n tegtnameka s wawalen-agi : « *Le mot polysémique (ou polysémie) s'oppose par définition au mot monosémique .Il présente une pluralité d'acceptions (ou sémèmes) correspondant à des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiés)* »<sup>8</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : Awal agetnamkan d yiwen n wawal i yesɛan atas n yinumak (TSN)

---

<sup>6</sup> LAROUSSE, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd LAROUSSE, Paris, 1994, P301.

<sup>7</sup> Ibid, P302.

<sup>8</sup> LEHMANN.A et MARTIN.BERTHET.F , introduction à la lexicologie ; sémantique et morphologie ,éd, Nathan, Paris 2000, P 65

## Tazrawt tasnamkit

---

Ma d SADIQI .F tefka-d tabadut-a: «*En sémantique, la polysémie signifie une multiplicité de sens*»<sup>9</sup>.

S tsuqilt: D awal yesEa atas n yinumak i lmend n tefyirt i deg yella (TSN)

### MD

-Tarzeft n teslit : Mi ara truḥ yer uxxam-nsen

-Tewwi teslit tarzeft i imawlan-is: D ayen ara t-awi mi ara truḥ s imawlan-is.

### 2-4-2-Talulya

DUBOIS.J.M yefka-d tabadunt-is s wawalen-agi : «*l'homonymie est l'identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs le même sens* »<sup>10</sup>

Nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : Taynisemt d sin wawalen temcabin di tira akked umesli mxalafen deg unamek (TSN)

Deg wammud-nntey llan yismawen ḡur-sen yiwet n talya , maca mxalafen deg unamek

### MD

Laɛwayed : -Ansayen

-Tṭbiat

Timellalin : -Ticebḡhanin (ini)

-Tagulla (oeufs)

Ajeḡḡig : -Imyi

-Ibawen, lḡhemmez, Sekkar....

Taɛmamt : -Idrimen i teslit

-Ttrusuntt yemyaren yef uqarru

Acekkar : -Tayawsa i deg id- ttawin lqedyan

-Tibuyarin

---

<sup>9</sup> SADIQI. F, Grammaire du Berbère, éd Harmattan, Paris, 1997, P 243.

<sup>10</sup> DUBOIS.J.M , Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd. Larousse, paris, 1994, P. 234

## Tazrawt tasnamkit

---

Asaru : -Aggus  
-Lfilm

### 2-4-3-Taynamekt

yesbadu-tt-id DUBOIS.J.M s wawalen agi : «*Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont q'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques).* »<sup>11</sup>

Ma nessegsa-itt-id yer teqbaylit : Alyac ney awal d aynamek mi ara yili wawal-nni yesea kan yiwen unamek, d anemgal n wawal i yesean atas n yinumak (Agnamek) (TSN)

Deg wammud-nney llan yismawen sean kan yiwen unamek

### MD

Taessabt  
Taqendurt

### 3-Akenni gar wammud d umawal n DALLET.J.M

Isem	Anamek-is syus DALLET.J.M	Anamaek-is deg wammud
Abaliy	* Abaliy (u) : ibaliyen // Fond d'huile. Dépôt, sédiment. Sers abaliy i yiṭṭij a d-difrir ezzit, pose ce fond d'huile au soleil, l'huile va surnager // bouc; vase	Abaliy xeddmén-t s zit uzemmur s yin akku ad asarnun-t ššabun uḥjiur imir ad teggen-t i yiṭij ad iqqar, mi yeqqur ad t-gezmen-t tiḥjurin, siriden-t s -yes iqudam-nsent ittekkes lḥeb...
Aḥiḥa	* Aḥiḥa (u): Chanson d'amour, chanson libertine. -Aḥiḥa d leḥya zdat yergazen, Les chansons d'amour ne doivent pas être chantées (par les Femmes) devant les hommes.	Aḥiḥa d Ccna yettili-d di lḥenni n urgaz.

<sup>11</sup> DUBOIS.J.M,op.cit ,P. 309

## Tazrawt tasnamkit

	<p>awi awi a lehwa ! tisekw rim di tterha ! a la ttawint ahiha, fellak a sidi yehya !, arrête, arrête; Ô pluie! Les pedrix sont dans les chardons! elles chantent pour toi, Sidi yahia ! (chant d'enfants quand il pleut).</p>	
Ajeğğig	<p>*Ajeğğig (u) : [jG] Ijeğğigen (i)// Fleur// Au Sg: Légumes secs (haricots, Fèves, etc). Aseqqi ujeğğig bouillon aux légumes secs. * Ad seqqiğ s ujeğğig, je çais faire un bouillon aux légumes secs. ay ajeğğig n teffaḥ. ay a win i s itturaren, tixir win mi g ran wussan-wala win imizwaren !, Ô Fleur de pommier (jeune garçon) dont on se réjouit.</p>	<p>Ajeğğig n teslit d issufar (ibawen-lhemmez-irden-timzin) tettawiten Sbaeyam yer tala iwakken ad fken imyi am akken ara teflk imyi deg uxxam-is, ad deseu iqcicen.</p>
Tamezwant	<p>[MZWN] *Tamezwant (tm); doué d'une valeur prophylactique, souvent employé en talisman (bébé, jeune mariée). *Teqqen-as lhenni i teslit: Eellqent-as tamezwant s agguis-is, elle appliqua le henné à la fiancée, puis on lui suspendît un petit coquillage à la ceinture.</p>	<p>Tteqnen-as tamezant i teslit iwakken ad terr yef tiṭ</p>
Iyil	<p>[FL] *Iyil (yi); Iyallen (i)// bras, membre antérieur// Coudée, longueur de l'avant-bras, du coude au bout des doigts: Sin iyallen font à peu près un mètre// Force physique// Colline.</p>	<p>D tin iksen taluft.</p>

## Tazrawt tasnamkit

	<p>*Yekkat iyil, il est fort, il ne se laisse pas faire;</p> <p>* Leħħu iyil iyil, marche en suivant les crêtes.</p> <p>*Iyil u-eini, lieu-dit: Plateau séparant Toawrirt de Ouaghzen (A.M).</p>	
Urar	<p>[R]</p> <p>* Urar:</p> <p>Yetturar : Urar, Turart, Turarin \\ jouer, s'amuser.</p> <p>// Donner une représentation, un concert.</p> <p>*Win ur d-nettemlaĖ anra, ur tturar ara yid-es, ne joue pas avec les gens qui ne nous parlent pas.</p> <p>*wagi la yetturar yiss-neġ, celui-la, s'amuse de nous.</p>	<p>Urar d ccna a akked ccđah yettili-d di lħenni anda tturaren-t tlawin s ibenduyar d darbukat akked uzekka-nni mi ara teddu</p>
Ineyluyen	<p>[NFLY]</p> <p>Aneyluy//Chute, Г. eyli, ġly</p>	<p>D leħwal imerzuga, ur ilaq ara teslit ad tekcem yer uxxam-is ma yella lufan amecťuħ yis-sen(Ibarud,ażarif,amcuc n lkarmus ..)</p>
Timelħeft	<p>[LH]</p> <p>* Timelħeft (tm);</p> <p>Timleħfin (te)// Drap de lit. // Autre-fois, pièce blanche légère, d'étoffe servant de vêtement de dessus, agrafé avec des Fibules, ifzimen.</p> <p>* Timelħeft busu, drap de lit.</p>	<p>D lfuđa i tetteqqen teslit, trennu-tt yef tkeswit n leqbayel.</p>

## Tazrawt tasnamkit

### Kra n wawalen yendawin di kraḍet n temnaḍin : Micli, Iezzugen akked At Dwala

Isem	Anamek-is syur DALLET.J.M	Anamek-is deg wammud
Azebg (At Dwala) Axelxal (Iezzugen) Erḍdif (Micli)	ZBG Azebg (u); F\, 505, ahbeg, bracelet izebgan (i) \ Bracelet. izebgan irqaqen at xemsa ney at tlata, ttaṭafen,-ten s etqeffilt, les bracelets fins à cinq ou trois anneaux sont retenus ensemble par une attache.	D win i tettqen teslit deg uḍar
Abendayer (Micli/ Iezzugen) Amendayer (At Dwala)	BNDR Ibenduyar (i) \ Tambour large et plat v.mndyr	Yis-s i tteynnint lxalat di tmeyra
Aṛddaḥ (Micli) Ccḍaḥ (At Dwala/ Iezzugen)	RDḤ Aṛddaḥ; adj. Iṛddaḥen; tareddaḥt; tireddaḥi,\ qui se démène, s'agite, tourne, dance. tameṭṭut t aṛddaḥt, femme qui s'agite, qui ne tient pas en place. tareddaḥt, le grilloir à café.	D ccḍaḥ
Tisednan (Micli) Tilawin (Iezzugen/At Dwala)	SDN Tisednam (ts); pl.s.sg.; ancien; n'est pas d'emploi courant aux A.M wargla, Mzab. \Femmes. ulamma bbḍey buḤednan, bbiy-d lalla-s n tsednan! nous sommes allés loin pour chercher la mariée mais cela en valait la peine !. (bien que je sois allée jusqu'au village de Bouâdnan, j'ai ramené la princesse des femmes). mačči ttilawin, tti-sednan!, ce sont des femmes de valeur!	D tilawin

## Tazrawt tasnamkit

<p>Essdaq (Micli/ Iëzzugen) Lfeṭṭa (At Dwala)</p>	<p>SDQ Esdeq; \\Trousseau de la marée. eqdam-d essdaq, ils ont acheté le trousseau pour la mariée.</p>	<p>Elfetṭa; tettawi teslit mi ara teddu</p>
<p>Taëenqigt (Micli/At Dwala) Amgarḍ (Iëzzugen)</p>	<p>ENQ  tiëenqiqi (tɛ) \\ cou \\ cou long et mince. bu tæenqigt, qui a un beau cou. taëenqigt. bu tæenqigt, qui a un beau cou. taëenqigt el-metred, le pied de la coupe, du plat.</p>	<p>Anda i tt rusunt teslatin tazibba, taqalt...</p>
<p>Ccibuḥ (Micli/At Dwala) Awqam (Iëzzugen)</p>	<p>CBḤ Ccbuḥ \\Parure de fête. ccbuḥ n teslit, tout ce qui fait la parure de la mariée: fards, bijoux, robes...  Ass-a d eccbuḥ n tmeyra, aujourd'hui on revet les parures de nocés.</p>	<p>Ccibuḥ d ayen i tettlussu teslit am lfeṭṭa, llebsa, akeḥḥel, lluz...</p>
<p>Ancad (Micli/Iëzzugen) Anaærud (At Dwala)</p>	<p>NCD Enced; Ineččed/ineced; ur yencid-ancad, emcida\\ inviter à une fête de caractère public.  inviter. faire une proposition. yenced yakk taddart, il invita tout le village. ur k-im-yencid ḥedd, personne ne te demande rien (personne ne t'a invité). Kra bbin inecden s yelli-s leŒer tezwij, on risque de se faire déprécier à trop vanter (qui propose sa fille ne la mariera pas).</p>	<p>Mi ara truḥed ad t-inid i lyaci ad d- asen yer tmeyra (tawacult, taddart, leḥbab,...)</p>

## Tazrawt tasnamkit

<p>Aḥeddur (Micli/At Dwala) Afdir (Iezzugen)</p>	<p>HDR Aḥeddur (u); co\; Pl. iḥedduren, très rare. \\Crêpes très minces (se font en de nombreuses circonstances: Achoura, fête familiales...). idil uḥeddur, une seule crête. taḥbut uḥeddur d eṣṣbuḥ n teslit, un plat de crêpes est le cadeau du deuxième jour du mariage. (En certaines régions, on dit : afdir). Afus uḥeddur, cinq feuilles de crêpes en un seul paquet (une main de crêpes).</p>	<p>D tiyrifin sewwayentant azkka-nni n tmeyra</p>
<p>Iqeffafen (Micli/Iezzugen) Ierrasen (At Dwala)</p>	<p>QF aqeffaf (u); \\ Cortège qui va chercher et accompagner la fiancée. Homme faisait partie de ce cortège. Yedda d aqeffaf, il a fait partie du cortège. Ebbaden iqeffaden, les gens du cortège sont arrivés.</p>	<p>Wid i yetteddun mi ara ruḥen ad dawin teslit</p>
<p>Timelḥeft(Micli) Tagellarit(Iezzugen/ At Dwala)</p>	<p>LHF Timelḥeft (tm); Timleḥfin (te) \\ Drap de lit \\ Autrefois pièce blanche, légère, d'étoffe servant de vêtements de dessus, agrafé avec des fibules, ifzimen. Tin elḥeft busu, drap de lit.</p>	<p>D taqendurt tettrusutt teslit</p>
<p>Akmas (Micli)</p>	<p>KMS Akmas (we); s.pl: \\Cadeau en argent à l'occasion d'une fête de famille (naissance, mariage, etc).</p>	<p>D idrimen i as-ttaken; yesli ney i teslit ass n tmeyra</p>

## Tazrawt tasnamkit

<p>Tawsa (Micli/Ieəzzugen) Anekmus (At Dwala)</p>	<p>WS Tawsa (ta); cf.F III, 1532 , toisé, redevence annuelle Tawsiwin (ta) \\ fête avec collecte de doués yewqem tawsa, il a fait une grande fête avec collecte. yewqem tameyra s tawsa, mm.ss.</p>	<p>Mi ara d yejmeE yesli ney tislit idrimen.</p>
<p>Şşabeḥ (Micli) Tawala (Ieəzzugen) Şşbuḥ (At Dwala)</p>	<p>ŞBH Şşabeḥ; \\Lendemain de fête: On dit par ex! şşabeḥ el Eid, şşabeḥ n teslit, şşabeḥ bbwqcic, lendemain de fête , de mariage, de naissance ou de circoncision.</p>	<p>Şşabeḥ n teslit azekka nni n tmeyra.</p>

Deg wammud-nney ur d-nufi ara atas n yismawen yemgaraden deg unamek di kraḍet n temnadi, maca mi n-kenna amud-a yer umawal n DALLET.J.M, nufa-d kra n yismawen sean anamek yemgarad.

Llan atas n yismawen mgraden ladya di talya akken dayen i d-nufa kra n yismawen ur sein, ara yiwen n uẓar, aya yella-d imi msebEadent temnaḍin-a ladya tamenadṭ n Micli.

Akud ideg i d-yegrew DALLET ammud-is mačči d amiran imi tutlayt tetteddu akken i teddu wakud, tettbeddil almend-is.

### 4-Amawal

Akken ad nessegzi d acu-t umawal, ad d-nekkes tabadut n DUBOIS.J.M i deg d-yenna : « *c'est l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique. Cet ensemble se sépare en sous-ensembles, selon un certain nombre de variables, il n'est pas clos, et ses contours ne sont pas fixés de manière absolue* »<sup>12</sup>.

S teqbaylit nezmer ad t-id nerr akka : D agraw n wawalen n yiwet n tutlayt, awalen-agi ferqen Diḥricen yemgaradem, amawal ur yessei ara tilisa acku nezmer ad as-nernu .(TSN).

<sup>12</sup> DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd L'AROUSSE, Paris, 1989, P 331.

## 5-Awal

Akken t id-yenna LEHMANN.A, MARTIN-BERTHET.F :«*Le mot est l'unité lexicale, l'identité d'un mot est constituée de trois éléments : une forme, un sens et une catégorie gramaticale*»<sup>13</sup>

S tsuqilt : « D tayunt n umawal, icud yur-s kraḍ n yiferdisen :talya, anamek akked taggayt n tjerrumt»(TSN)

## 6-Tanḍawit

Akken d yefka Dubois.J.M tabadut-a:«*Aucune langue ne se presente comme un ensemble unique de règles*»<sup>14</sup>

S tsuqilt yer tmaziyt: *D abeddel yetthāzen tameslayt, si tallit yer tayed, si temnaḍt yer tayed, imi tutlhey t ur teqqim ara akken tella, llan wawalen id-as-yettruḥun akken llan imaynuten id as-d- ikeččmen*(TSN)

### 6-1-Tanḍawit deg wakud

Akken i d-yefka Moreau.M.L tabadut-is yenna-d: «*La variation diachronique est liée au temps;elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents.*»<sup>15</sup>

S tsuqilt yer teqbaylit : *Teqqen yer wakud, texeddem akenni gar wayen yellan d aqbur d wayen yellan d amaynut.*(TSN)

### 6-2-Tanḍawit tamrukalt

Akken d-yemmeslay fell-as Moreau.M.L s wawalen-a: «*joue sur l'axe géographique;la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation.*»<sup>16</sup>

S tsuqilt yer teqbaylit: *Tesbeggin-d amgarad di tutlayt i d-yettilin si temnaḍt yer tayed*(TSN)

### 6-3-Tanḍawit n tmetti

Akken d-yefka Moreau.M.L tabadut-is: «*explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales.*»<sup>17</sup>

---

<sup>13</sup>LEHMANN.A, MARTIN-BERTHET.F, Introduction à la lexocologie ; sémantique, et morphologie,éd Armand Colin, Paris, 1997, P01.

<sup>14</sup>DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd Larousse, Paris, 1994, p 255.

<sup>15</sup>Moreau.M.L, Sociolinguistique, concepts de base, éd, MARDAGA, Bruxelles, 1997, P284.

<sup>16</sup>Idem.

<sup>17</sup>Idem .

S tsuqilt yer teqbaylit: Tesbeggin-d tanḍawit d yettilin gar taggayin n tmetti deg yiwet n temnaḍt.(TSN)

### **6-4-Tanḍawit n uyanib**

Akken d-yemmeslay fell-as Moreau.M.L s wawalen-a « *La variation diastratique lorsq'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours*»<sup>18</sup>

S tsuqilt yer teqbaylit: *Tettili-d deg -s tenḍawit gar yendanen-yal yiwet s uyanib-ines (annect-agi yetteli-d degyuwet n temnaḍt)*(TSN)

### **7-Tasnawalt**

Akken ad d-nessegzi tusnawalt ad d-nekkes tabadut n NICOLAS-Salmin.A: "*La lexicologie est une branche qui étudie les unités lexicales, les mots d'une langue, elle s'intresse à la forme et au sens des mots ainsi qu'aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe*»<sup>19</sup>.

S teqbaylit nezmer ad d-nini :Daḥric n tesnilest tezrew tayunim n umawal n tutlayt, rru yef waya tefka tamart i talya d unamele n wawalen akked wassayen yellan ger umawal d tseddast .(TSN)

### **8-Asezawal**

DUBOIS.J.M yefk-as tabadut-agi : « *Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot, ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqués) et rangé par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation.* »<sup>20</sup>

S tsuqqilt nemzer ad nini: « Asezawal d adlis asnal mud deg-s agraw n yemagraden ,imagraden-agi d imzurag gar-asen .ttasen-d s usesmel agmayan, nessexdam-it i uccwer » (TSN)

### **8-1 -Tamesnanayt**

LEHMANN.A yenna-d fell-as awalen-agi : « *une encyclopédie traite des référents du monde. Les entrées donnent accès à des informations encyclopédiques telles que :*

---

<sup>18</sup>Moreau.M.L, Sociolinguistique, concepts de base, éd MARDAGA, Bruxelles,1997,P284.

<sup>19</sup>NICOLAS-SALMIN.A, La lexicologie, éd Armand Colin, Paris, 1997, P13.

<sup>20</sup>DUBOIS.J.M , Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ,éd. Larousse, paris ,1994, P. 46

*histoire, géographie et /ou sociologie de la chose nommée, description détaillée, illustration, explications divers* »<sup>21</sup>

Ma nerra-d ayen i d-yenna yer tmaziyt : Tamesnanayt tettjeḥrid tiybula umaḍal ,tansayin ttaken-d isalen timsenanayin am umezruy,tarakalt ney tasnametti n tyawsa ,aglam s umata ,unuḡen, asegi yemxalafen (TSN)

### **8-2-Tayesmyart**

LEHMANN.A yenna-d fell-as tabadut-a : « *La Macrostructure est l'ensemble des entrées ordonnées, toujours soumise à une lecture verticale partielle lors du repérage de l'objet du message* »<sup>22</sup>

S tsuqilt: Tayesmyurt d awalen yettuneḥsaben d tadyafin (TSN)

### **8-3-Tayesemzit**

LEHMANN.A yefk-as tabadut-agi «*La microstructure est l'ensemble des informations ordonnées de chaque article, réalisant un programme d'information constant pour tous les articles, et qui se lisent horizontalement à la suite de l'entrée* »<sup>23</sup>

S tsuqqilt ad d-nini: Taysemzit d isalen yettunefken i wawalen yellan d tadfayin (TSN)

### **8-3-Tadfayt**

DUBOIS.J.M yenn-ad : « *on appelle entrée en lexicographie le mot servant d'adresse dans un dictionnaire* »<sup>24</sup>

S tsuqilt yer teqbaylit : Tadfayt di tusnawalt tettak-d isalen yef wamek yettwaru wawal deg usegzawal (TSN)

Neḡfer ṣṣenf-agi n usismel akken :

-Ad nessin amek ttwarun wawalen

-Ad nessin agemmay

---

<sup>21</sup> LEHMANN.A, MARTIN-BERTHET.F , La lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie ,éd. Armand Colin, Paris, 2000, P 240.

<sup>22</sup>Idem,P. 249.

<sup>23</sup> Idem P. 63.

<sup>24</sup> DUBOIS.J.M , Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ,éd. Larousse, paris, 1994, P. 182.

## Tazrawt tasnamkit

---

- Ad nezer ma yedda-d wawal-nni i nettqelib deg usegzawal
- Ad nezzer amekan ney asebtar i deg yella wawal-nni
- Isishile anadi n wawalen i wid ur neyri ara tamaziyt.
- Ayiwel deg unadi

Di taggara n tezrawt-agi tasnamkit n umawal n tsullya n zik nufa-d atas n yismawen yellan deg wammud-nney sean timegdiwt (takniwt) d tenmegla, llan wid yesen yiwet n talya maca sean anamek uffir. akken llaw wid i wumi fkan isem yef wassay n uneflisem, akken llan wawalen yendawin ger kraḍet n temnaḍin deg uḥric-agi nefka-d kra n tibatutin n wawalen icudden yer tenḍawit akked tesnawalt akken ad nissin ugar fell-as.

**IGEMMAD**

**S UFMIDI**

## Igemmaḍ s ufmiḍi

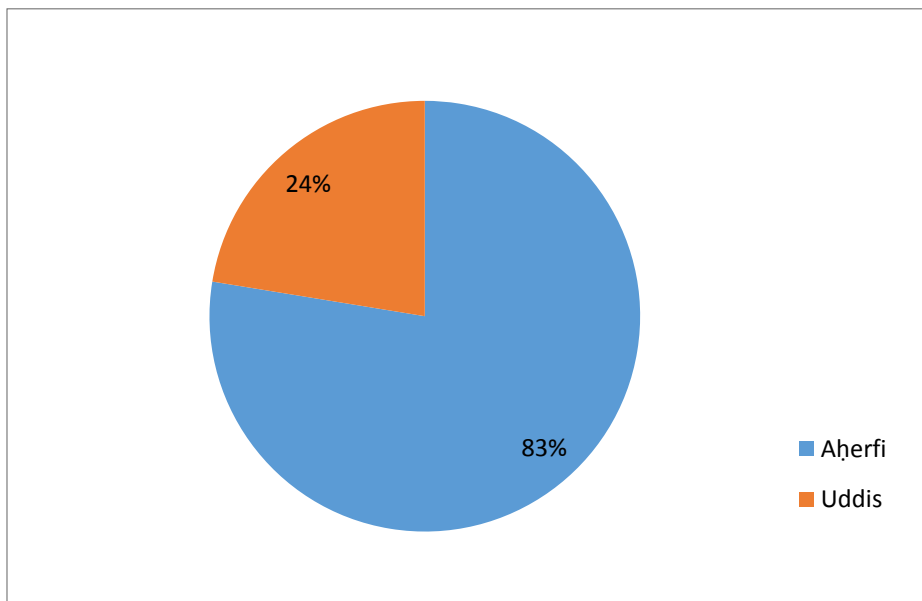
Deg uḥric-a, ad d-nexdem tasleḍt tuknant i yismawen nes̄ea deg wammud-nney, ad d nefk amḍan d ufmiḍi n yisem aḥerfi d wuddis .Syin akin ad d nefk amḍan d ufmiḍi n tewsit (amalay d unti), n umḍan (asuf d usget), amḍan dufmiḍi n yimarḍilen , amḍan dufmiḍi n yismawen yenḍawin d wid ur nenḍawi ara.

### 1-Isem aḥerfi d yisem uddis

Deg wammud-nney nes̄ea 500 yismawen bḍan i lmend n tfelwit-a:

#### Tafelwit n yisem aḥerfi d yisem uddis

	Aḥerfi	Uddis
Amḍan	417	83
Afmiḍi	83%	24%



#### Adlef 01: Afmiḍi n yismawen

Afmiḍi n yisem aḥerfi yugar afmiḍi n yisem uddis s lxilaf n 59% .

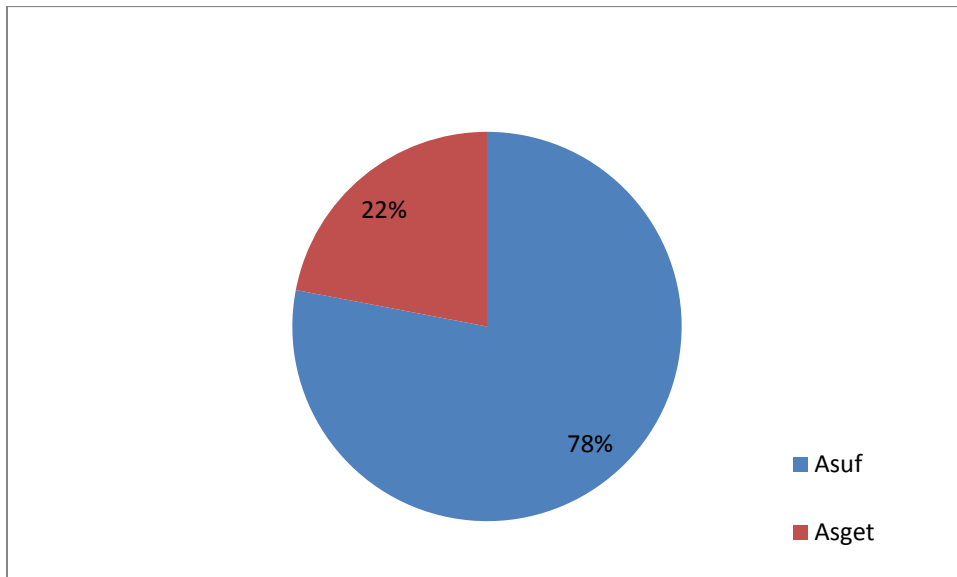
## Igemmaḍ s ufmiḍi

### 2-Amḍan

Nezmer ad nebḍu amḍan n yismawen i lmend n tefliwt-a:

### Tafelwit n umḍan

	Asuf	Asget
Amḍan	390	110
Afmiḍi	78%	22%



### Adlef 03 : Afmiḍi n umḍan

Deg wammud-nney tuget n yismawen llan yer wasuf anda ugaren s wid n useget s 56%

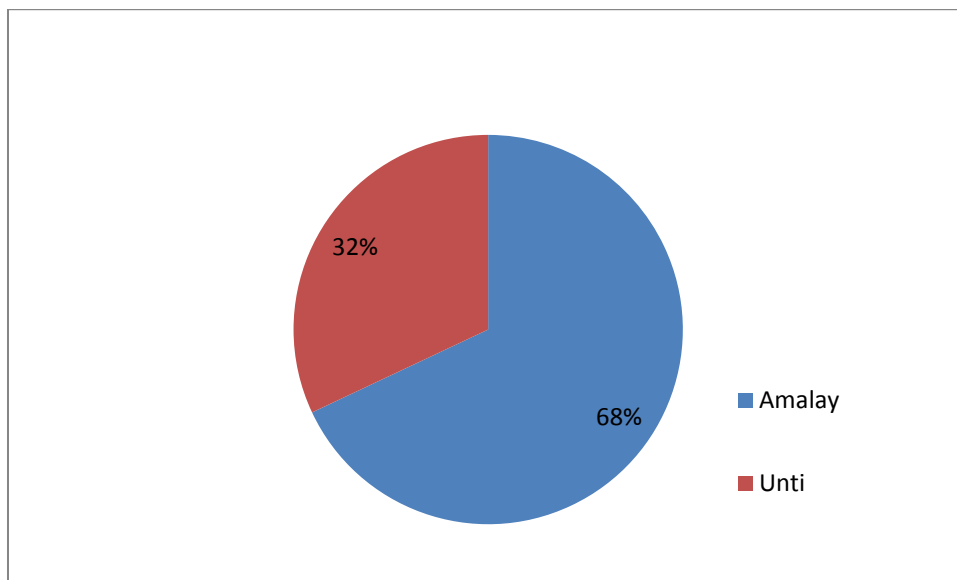
## Igemmaḍ s ufmiḍi

### 3-Tawsit

Nezmer ad nebḍu tawsit n yismawen i lmend n tefliwt-a:

#### Tafelwit n tawsit

	Amalay	Unti
Amḍan	340	160
Afmiḍi	68%	32%



**Adlef 02: Afmiḍi n tawsit n yismawen**

Ma nwala afmiḍi n tawsit n yismawen yellan deg wammud ad d-nini amur ameqqran tffent yismwaen imalayen yugaren wid n wunti s 36 %.

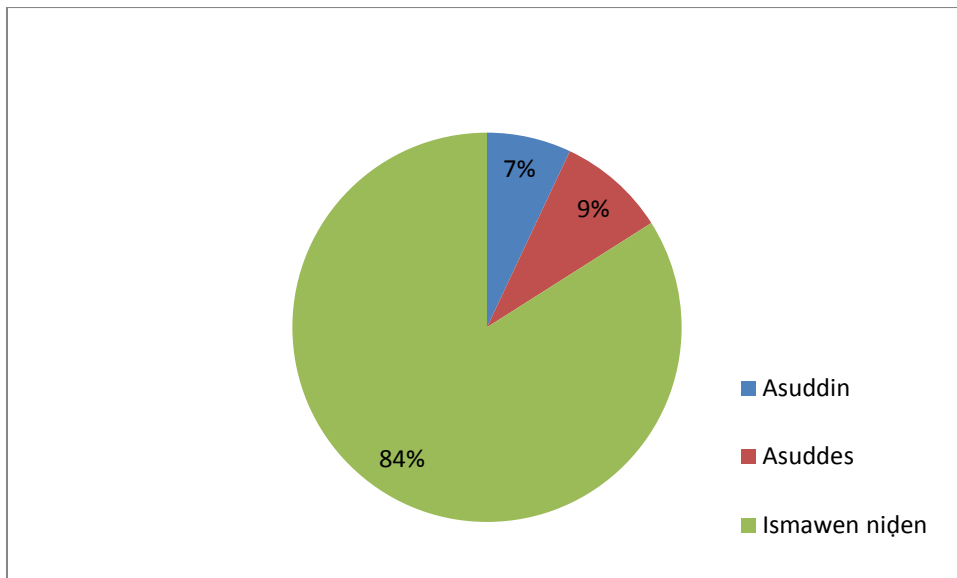
## Igemmaḍ s ufmiḍi

### 4-Talyiwin n yisem

Nezmer ad nebḍu talyiwin n yismawen i lmend n tefliwt-a:

#### Tafelwit n talyiwin n yisem

	Asuddem	Asuddes	Ismawen nniḍen
Amḍan	35	48	417
Afmiḍi	7%	9%	84%



#### Adlef 04: Afmiḍi n talyiwin n yisem

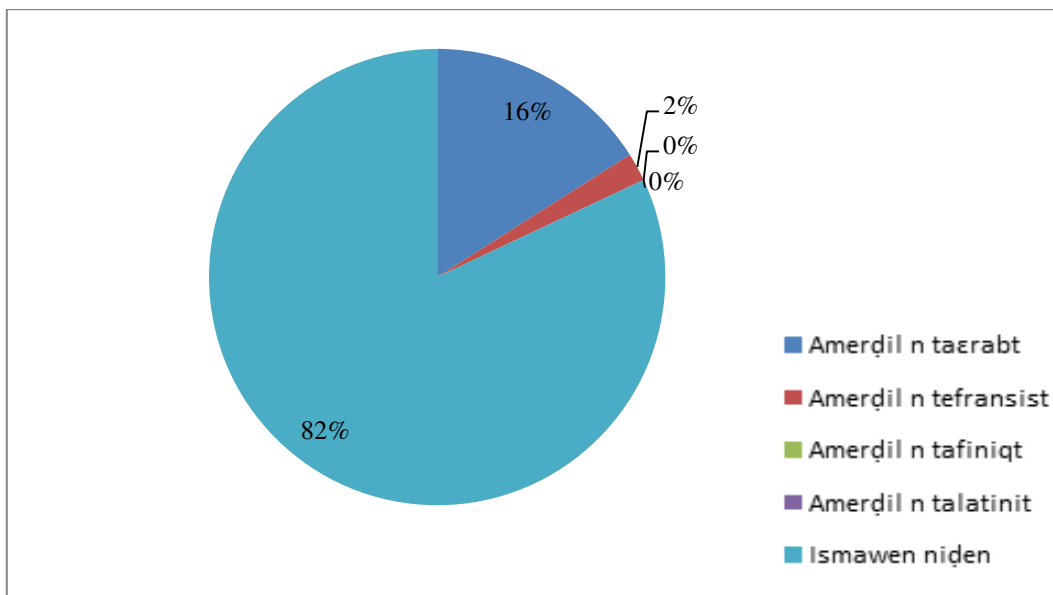
De wayen yerzan talyiwin n yisem nezmer ad d-nini yemɛadal ufmiḍi n yisem asuddim d yisem uddis, gar-asen 02% n lxilaf

## 5-Amarḍil

Deg wammud-nney nesəa 92 n yimḍilen yemgaraden nezmer ad ten-nebḍu i lmend n tefliwt-a:

### Tafelwit n yisem amarḍil

	Amerḍil n taerabt	Amerḍil n tefransist	Amerḍil n tafiniqt	Amerḍil n talatinit
<b>Amḍan</b>	80	12	0	0
<b>Afmiḍi</b>	16%	2%	0%	0%



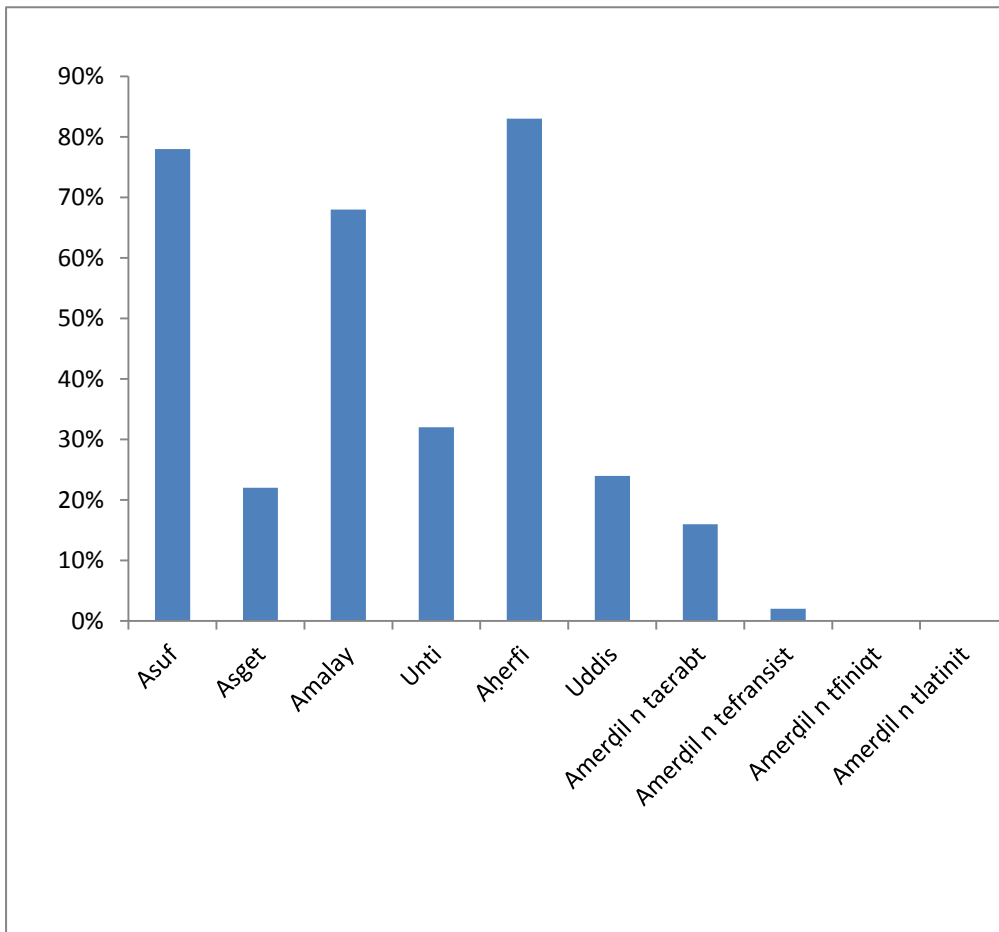
**Adlef 05: Afmiḍi n yisem amarḍil**

Isem amarḍil ur yelli ara s waṭas deg wammud-nney, nufa-d kan 18% maca xas akka drus i yellan ma nwala afmiḍi n yimerḍilen-agi ad naf win n tutlayt n taerabt i yeggten (16 %).

## Igemmaḍ s ufmiḍi

### 6-Adlef n yisem aherfi d wuddis,tawsit,amḍan,imarḍilen

Asuf	Asget	Amalay	Unti	Aherfi	Uddis	Amerḍil n taerabt	Amerḍil n tefransist	Amerḍil n tfiniq	Amerḍil n tlatinit
78%	22%	68%	32%	83%	24%	16%	2%	0%	0%



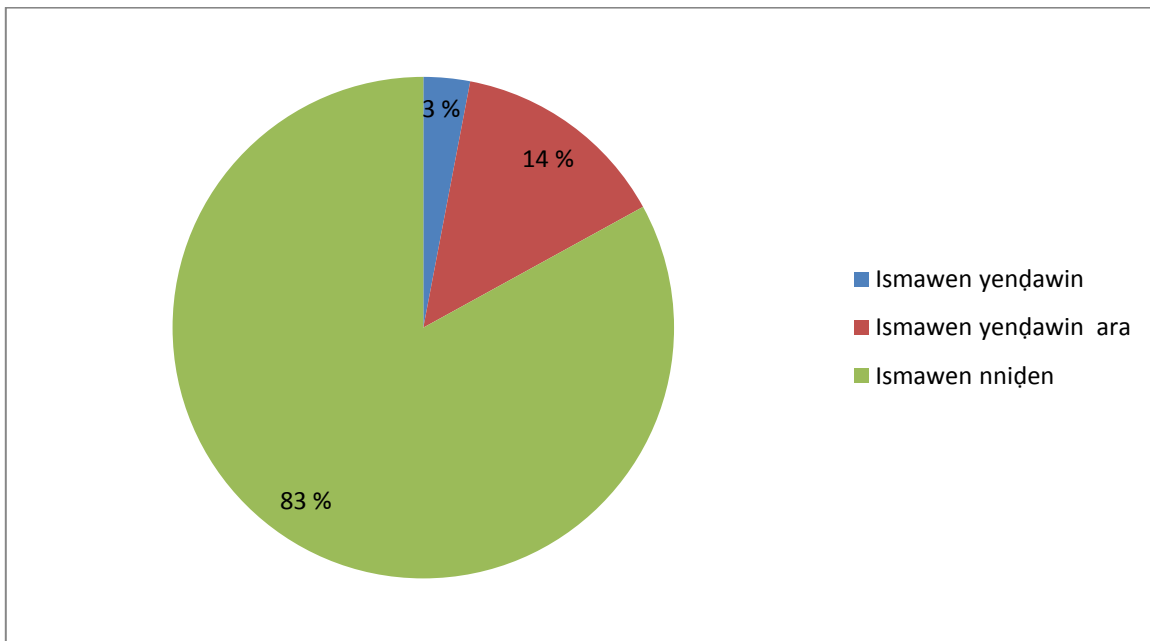
### Adlef n yisem aherfi d wuddis,tawsit,amḍan,imarḍilen

**7-Ismawen yenḍawin d wid ur yenḍawin ara**

**7-1-Ger At Dwala akked Mici**

Tafelwit n yismawen yenḍawin d wid ur yenḍawin ara deg At Dwala akked Mici:

	Ismawen yenḍawin	Ismawen ur yenḍawin ara	Ismawen nniḍen
<b>Amḍan</b>	17	70	413
<b>Afmiḍi</b>	3%	14%	83%



**Adlef 07: Ismawen yenḍawin d wid ur yenḍawin ara deg At Dwala akked Mici**

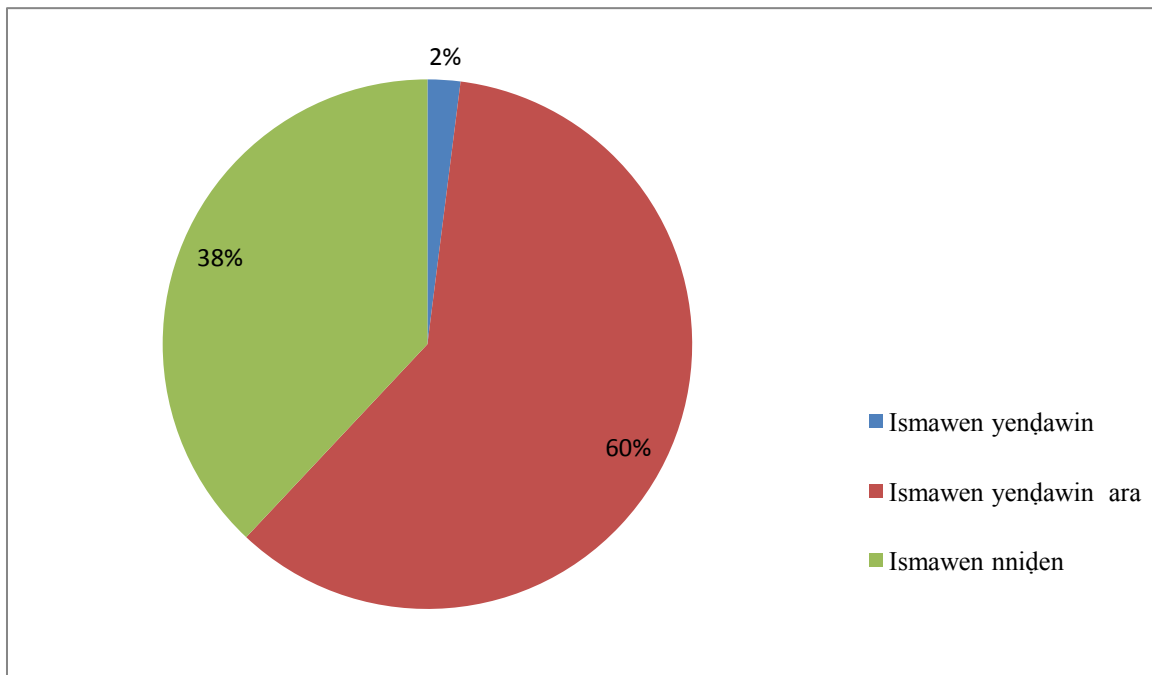
Ismawen yenḍawin ger At Dwala akked Iæzzugen nufa-d (3% ), ma d wid ur yenḍawin ara nufa-d (14% )

## Igemmaḍ s ufmiḍi

### 7-2-Ger Iezzugen akked Micli

Tafelwit n yismawen yendawin d wid ur yendawin ara deg Iezzugen akked Micli :

	Ismawen yendawin	Ismawen ur yendawin ara	Ismawen nniḍen
<b>Amḍan</b>	12	300	188
<b>Afmiḍi</b>	2%	60%	38%



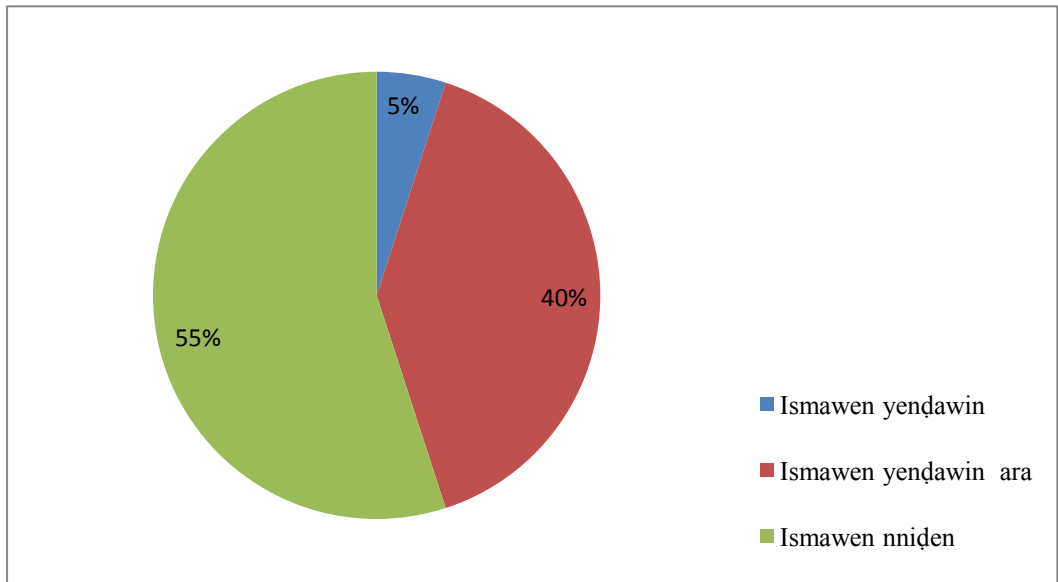
### **Adlef08 :Ismawen yendawin d wid ur yendawin ara deg Iezzugen akked Micli**

Ismawen yendaawin ger Iezzugen akked Micli drus i yellan ( 02%) , ma d wid ur yendawin ara llan atas (60%).

**7-3-Ger At Dwala akked Iezzugen**

Tafelwit n yismawen yendawin d wid ur yendawin ara deg At Dwala akked Iezzugen :

	Ismawen yendawin	Ismawen yendawin ara	ur Ismawen nniḍen
<b>Amḍan</b>	28	200	272
<b>Afmiḍi</b>	5%	40%	55%



**Adlef09: Ismawen yendawin d wid ur yendawin ara deg At Dwala akked Iezzugen**

Ismawen yendawin ger At Dwala akked Iezzugen ur llin ara s waṭas deg wammud-nney, nufa-d kan ( 5 %), ma d wid ur yendawin ara ad naf ggten (40 %).

Di tagarra n tesleḍt-agi n wawalen n tsullya n zik nufa-d ismawen iherfiyen ugaren ismawen uddisen s 59% n lxilaf. Di tewsit wid yettuqten s waṭas d wid n umalay s 68 % , deg umḍan d wid n wasuf s 78%. Deg wayen yerzan talɣiwin n yisem yella-d kan 02% i s-yugar usuddes asuddem. Ma d isem amerḍil ur yella ara s waṭas, yella kan s 18%.

Nufa-d awalen yendawin drus i yellan ma d wid ur yendawin ara llan aṭas.

**TAGGRAYT**  
**TAMATUT**

## Taggrayt tamatut

---

Tazrawt-nney tewwi-d awal yef zzwag n zik di tmenadit n Iezzugen , Micli akked At Dwala, Leqdic-nney yebda yer sin n yihricen, ahric amezwaru n tesnalya, wis sin n tesnamka,. Mi n-suli tazrawt neşşawed yer yigemmaḍ-a :

Ahric amenzu ad d-naf amur ameqqran deg-s isem aherfi yella-d s (83%), isem uddis s (24%). Di tewsit deg-s ad d-naf(68%) d imalayan ayen d-yeqqimen d unti s (32%).

Deg umḍan (78%) ulyen yer wasuf, ma d (22%) ulyen ar usget. Di talyiwin n yisem llan (9%) n yismawen s talya n usuddes, (7%) s talya n usuddem. Ma d isem areṭṭal i ikecmen di tutlayt n tmaziyt yella-d s (2%) n tefransist, win i d-yeqqimen d wid n taerabt s (16%). Diy ayen yerzan timsislit di kraḍet n temnaḍin, nufa-d d akken tella temsislit ger-asent. Ahric wis sin yerza tasnamka, deg-s ad d-naf amur ameqqran ṭṭfen isem n zzwag n zik yef talya-nsen.

Deg uhric-a nexdem akenni n kra n wawalen deg umawal n DALLET akked wayen i d-nnan yimsulya .

Ma n-wala ismawen-agi, nessawed ad d-nini belli tella tendawit n umawal yef ayen yerzan zzwag n zik gar kraḍet n temndin-agi i d-nebder, acku llan atas n yismawen i yendawin ama di temsislit, ama di talya maca aya ur yugi ara amsefhem gar Leqbayel.

Di taggara nessaram ad nessawed s leqdic-nney ad d-nernu kra n umaynut i izemren ahat ad yili ula d abrid i wid ak yebyan ad kemmlen deg unadi-agi imi aya d asurrif ameqqran deg usnerni d usebyar n umawal n teqbaylit.

**TIYBULA**

## Idlisen

- AIT AMER OUSAID Yamina des Ait Menguellet, *Le mariage en kabylie*, Seconde parti, fort.nationale-Kabylie réédition1960.
- CANTINEAU.J, *Racine et schème*, in« *Mélanges offerts à WILLIAM Marçois*», éd G.P MAISON NEUVE et Cie, paris, 1950.
- CHAKER .S, *Manuel de linguistique II ; syntaxe et diachronie*, éd ENAG, paris, 1995.
- CHAKER.S,*La langue Berbère - Recueil de textes* , Novembre 2015 .
- DAHBIABrous, *Les joutes poétiques du henné*, Compétition d'honneur et rapt symboliques, 1988
- GRAWITZ.M, *Méthode des sciences sociales*, Dalloz (11 éd), Paris .
- HADDADOU M.A, *Le guide de la culture Berbère*, éd INA-YAS, paris, 2000
- IMARAZENE.M, *Manuel de syntaxe Berbère*, éd ,LES OLIVIERS, Tizi-Ouzou, 2007.
- IMARAZENE.M, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, éd ELAMEL, 2016.
- KAHLOUCHE.R, *L'emprant lexical et son incidence sur les structures de la langue, le cas du Berbère (Kabyle) au contact de l'arabe et du français*, in *acte du Symposium linguistique Franco-Algérien du 9 au 10 Août 1993*, éd BASTIA , 1994.
- LEHMANN.A et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie ; sémantique et morphologie*, éd, ARMAND COLIN, paris, 1997.
- MAKILAM.M, *La magie des femmes kabyles et l'unité sociale traditionnelle*, éd L'ARMATTAN,5-7 rue de l'école\_polytechnique.75005, 1996.
- NAIT ZERRAD.K, *Grammaire du Berbère contemporain (Kabyle) la morphologie*, éd ENAG, Alger, 1995.
- NICLAS-SALMIN.A, *La lexicologie*, éd ARMAND COLIN, paris, 1997
- PICOCHÉ.J, *Précis de la lexicologie française*, éd FERNAND NATHAN, paris, 1977 .
- RABIA.B, *Les joutes poétiques féminines dans les mariages d'At Ziki(Kabylie)*,AWAL,1988.
- SADIQI.F, *Grammaire du Berbère*, éd L'HARMATTAN, paris, 1997.

## Imawalen

- DALLET.J.M, *Dictionnaire kabyle-français parlars des AtManguellat – Algérie*,éd SELAF, 1982.
- DUBOIS.J.M, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd L'AROUSSE, Paris, 1989.

DUBOIS.J.M, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd ,  
LAROUSSE, Paris, 1994 .

HADDADOU.M.A, *Dictionnaire de Tamaziyt. kabyle-français-français-kabyle* ,éd ,  
BERTI, Alger, 2014.

LAROUSSE, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd LAROUSSE,  
1994

MOREAU.M.L, *Sociolinguistique, concepts de base*,éd, MARGADA, Bruxelles, 1997 .

### **Imagrađen**

RAḤMANI.Slimane, «Coutumes de la kabylie, fiançailles-mariage-grossesse, le tire à la  
cible et le nif en kabylie».In *La revue Africaine* N°81(1937),83(1939) et 93(1949)N°  
d'édition : 05/2012,document belle lettres.

### **Tizrawin**

GUERRAB.S, *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie* , thèse de  
doctorat, Institut National des Langues et Civilisations Orientales- INALCO, PARIS,  
2014.

**AGBUR**

**Asnemmer**

**Abuddu**

**Isegzal / Izamulen**

**Ayawas**

**Tazwert tamatut.....9**

Tamukrist.....10

Turdiwin.....10

Afran n usentel.....10

Iswi n usentel.....10

Tarrayt n unadi.....11

Afran n yimselyuyen.....12

Imselyuyen.....12

Uguren i d-nufa deg unadi.....13

Ammud.....14

**Ixefl :Tazrawt Talyawit.....15**

Tazwert.....16

1-Tabadut n tesnalya.....16

2-Isem.....16

3-Azar.....16

4-Asalay.....18

5-Ticrađ n yisem aherfi.....18

5-1-Tawsit.....18

5-1-1-Amalay.....18

5-1-2-Unti .....19

## Agbur

---

5-2-Amđan.....	21
5-2-1-Asuf.....	21
5-2-2-Asget.....	22
5-3-Inawen n useget.....	22
5-3-1-Aseget agensay.....	22
5-3-2-Aseget azyaray.....	22
5-3-3-Aseget adukklan.....	23
5-4-Addad.....	23
5-4-1-Addad ilelli.....	23
5-4-2-Addad amaruz.....	24
6-Amardil.....	26
6-1- Amardil n Taerabt.....	26
6-2- Amardil n Tefrensist.....	27
6-3-Amardil n Tfiniqit.....	28
6-4-Amardil n Tlatinit.....	28
6-5-Tasmagit n yismawen imardilen di tutlayt n tmaziyt.....	28
7-Talyiwin n yisem.....	29
7-1-Asuddes .....	29
7-1-1 Asuddes Adduklan (s umttami).....	29
7-1-2- Asuddes melba asddukel (s tenzeyt « n »).....	29
7-2-Asuddem.....	30
7-2-1- Asuddem n teyra .....	30
7-2-2- Asuddem anejrum.....	30
8-Ticrađ n yisem uddis.....	33
8-1-Tawsit.....	33
8-1-1-Amalay.....	33

# Agbur

---

8-1-2-Unti.....	34
8-2-Amɗan.....	34
8-2-1-Asuf.....	34
8-2-2-Asget.....	34
8-3-Addad.....	35
8-3-1-Addad ilelli.....	35
8-3-2-Addad amaruz.....	36
9-Timsislit.....	36
9-1-Tignatin n temsislit.....	37
9-1-1 Imesli [l].....	37
9-1-2 Imesli [ɛ].....	37
9-1-3-Imesli [b].....	37
9-1-4-Imesli [t].....	37
9-1-5-Imesli [j].....	37
9-1-6-Imesli [s].....	38
9-1-7-Imesli [z].....	38
9-1-8-Imesli [k].....	38
9-1-9 Imesli [d].....	38
Taggrayt.....	38
<b><u>Ixef II:TazrawtTasnamkit.....</u></b>	<b>39</b>
Tazwart.....	40
1-Tabadut n tesnamka.....	40
2-Isayen isnamkiyen.....	40
2-1- Assay n umyellel d useddu.....	40
2-1-1-Amaway akked Umettawi.....	40
2-1-2-Aassay n uɣric d yak.....	41

# Agbur

---

2-2- Assay n tegduzla d tenmegla.....	41
2-2-1-Timegdiwt (Takniwt).....	41
2-2-2-Tanmegla.....	41
2-3-Assay n ubeddel n unamek.....	42
2-3-1-Amerwes.....	42
2-3-2-Aneflisem.....	42
2-4-Tagetnamka / Talulya / Taynamekt.....	42
2-4-1-Tagetnamka.....	42
2-4-2-Talulya.....	43
2-4-3- Taynamekt.....	44
3-Akenni gar wammud d umawal n DALLET.J.M.....	44
4-Amawal.....	50
5-Awal.....	51
6-Tanɗawit.....	51
6-1-Tanɗawit deg wakud.....	51
6-2-Tanɗawit tamrukalt.....	51
6-3-Tanɗawit n tmetti.....	51
6-4- Tanɗawit n uyanib.....	52
7-Tasnawalt.....	52
8-Asegzawal.....	52
8-1-Tamesnanayt.....	52
8-2-Tayesmyurt.....	53
8-3-Taysemzit.....	53
8-4-Tadfay.....	53
Taggrayt.....	54
<b>Igemmaɗ s ufmiɗi.....</b>	<b>55</b>

# Agbur

---

Tazwert.....	56
1-Isem aherfi d yisem uddis.....	56
2-Amɗan.....	57
3-Tawsit.....	58
4-Talɣiwin n yisem.....	59
5-Amarɗil.....	60
6-Adlef n yisem aherfi d wuddis,tawsit,amɗan,imarɗilen.....	61
7-Ismawen yendawin d wid ur yendawin ara.....	62
7-1-Ger At Dwala akked Micli.....	62
7-2-Ger Iezzugen akked Micli.....	63
7-3-Ger At Dwala akked Iezzugen.....	64
Taggrayt.....	64
<b>Tagrrayt tamatut.....</b>	<b>66</b>
<b>Tiybula.....</b>	<b>66</b>

**Agbur**

**Timerna**

**Amawal**

**Ammud**

**Tugniwin**

**Takarɗiwt n kraɗet n temnaɗin**

**TIMERNA**

## Résumé

Notre travail est une étude qui s'inscrit dans le domaine de la linguistique, précisément le lexique dans lequel nous avons tenté de recueillir l'ensemble des noms qui ont relation avec le mariage traditionnelle dans les trois régions de la Kabylie, At Dwala, Azazga et Michelet. Nous avons opté pour trois régions de la wilaya de Tizi-Ouzou vu notre proximité pour ces dernières. L'objectif de cette petite enquête est beaucoup plus pour préserver le lexique kabyle et enrichir ainsi la bibliothèque kabylophone. La préservation de la langue kabyle et son développement dans le domaine de linguistique est une priorité absolu afin de la préservé.

Nous nous somme penché sur un nombre de questionnement articulés comme suit :

-Quelle est la variation qui existe au niveau de ces trois régions ? -Quelle est la forme des noms dans les trois régions ? - Y a-t-il une forte présence de l'emprunt dans ce lexique ? Quel est l'emprunt le plus fréquent ?

- Y a-t-il une différence des noms entre les deux régions ?

Afin de répondre à notre problématique et pour procédé à la vérification des hypothèses émises nous avons opté pour une démarche d'abord descriptive puis quantitative.

Nous avons partagé le travail en trois principaux chapitres : le premier est axé sur une analyse morphologique, le deuxième sur l'analyse sémantique.

Après l'analyse nous pions dégager les résultats suivants :

-La forme des noms de mariage traditionnelle variée entre : nom simples, composés et dérivés.

-La plus part des noms sont masculin et au singulier.

-L'emprunt n'est pas très fréquent, celui de l'arabe marque une légère présence.

-La présence de quelques noms dans une région et leurs absences dans l'autre.et différence au niveau phonétique pour certains noms.

Pour ce qui concerne le corpus on a recueilli 500 noms utilisées dans le mariage traditionnelle nous avons donné une définition en français pour chaque noms et son transcription phonétique.

**AMAWAL**

## Amawal

<b>Taqbaylit</b>	<b>Tafransist</b>
Addad	L'état
Adlef	Graphe
Aɗfir	Suffixe
Aferdis	Elément
Afmiɗi	Pourcentage
Aħric	Partie
Aħerfi	Simple
Agensay	Interne
Agejdan	Principal
Agzum	Séquence
Alyac	Morphème
Amɗan	Nombre
Amalay	Masculin
Amarɗil	Emprunt
Amaruz	Annexion
Amawal	Lexique
Amaway	Hyponyme
Amerwes	Métaphore
Amettawi	Hyperonyme
Ammud	Corpus
Amsiwel	Locuteur
Aneflisem	Métonymie
Amyellel	Hiérarchie
Akenni	Comparaison
Anejrum	Grammatical
Anuddus	Syntagme
Ayanib	Style
Arbib	Adjectif
Assay	Relation
Asalay	Schème
Aseddu	Inclusion
Asget	Pluriel
Asegzawal	Dictionnaire
Asiley	Formation
Amgarad	Différence
Asnilsan	Linguistique
Asnimeslan	Phonologique
Asuf	Singulier
Asuddes	Composition
Asuddes adduklan	Composition Synaptique
Asuddes melba asddukel	Composition promptement dit
Asuddem	Dérivation
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Awalac	Monème
Awşil	Affixe
Azgenayři	Semi-voyelle

## Amawal

Azvaray	Externe
Azwir	Préfixe
Ilelli	Libre
Isem akmam	Nom correct
Imsulya	Informateurs
Isem n umeggay	Nom d'agent
Kraḍet	Trois
Inefkan	Données
Taggayt	Catégorie
Tagduzla	Equivalence
Tagetnameka	Polysémie
Taglest	Antiquité
Tagrigit	Grec
Tajerrunt	Grammaire
Taleyseddast	Morphosyntaxique
Talya	Forme
Talulya	Homonymie
Tamazdayt	Communauté
Tamentilt taniyrit	Alternance vocalique
Tamesnanayt	Encyclopédie
Tamsukt	Structure
Tamukrist	Problématique
Tanḍawit	Variation
Tanmegla	Métonymie
Tansa / Tadfayt	Entrée
Tansafart	Pharmacie
Tanzayt	Proposition
Tarakalt	Géographie
Taseddast	Syntaxe
Taskenawalt	Lexicographie
Tasleḍt	Analyse
Tasmagit	Identification
Tasnilemettit	Sociolinguistique
Tasnalya	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tasnametti	Sociologie
Tasnawalt	Lexicologie
Tasnarayt	Méthodologie
Tasnilest	Linguistique
Tasnisemt	Onomastique
Tawsit	Genre
Taynamekt	Monosémie
Taywalt	Communication
Tazrawt	Etude
Ticraḍ	Modalités
Timsislit	Phonétique
Timegdiwt	Synonymie
Tisullya	Mariage

## Amawal

---

Tismidegt	Toponymie
Tazrzt	Influence
Tugniwin	Images
Tulmist	Spécificités
Tumast	Nation
Tunmikin	Significatives
Turdiwin	Hypothèses
Tussna	Science
Tuzzilin	Véhiculaires
Uddis	Composé
Unuy	Illustration
Unti	Féminin

**AMMUD**

# Ammud

## Micli

Uṭṭun	Tira tumrist	Tira timsislit	Azal-is s tefrensisit
1	Ləinşer	[lʃinssar]	Fontaine
2	Aqejjir	[aɣʒir]	Pied
3	Amezzur	[aməzzur]	Cheveux
4	SSuq	[ssuq]	Marché
5	Nniya	[nnja]	Naïveté
6	Awal	[awal]	Parole
7	Irgazen	[irgazen]	Hommes
8	Aḍellæ	[aḍəllæʃ]	Grand pagner
9	Imensi iεeggalen	[imənsijεəggalən]	Diner familial
10	Ssaəd	[ssaʔd]	Bonheur
11	Ayalad	[aʔalad]	Mur
12	Lḥenni	[lhənni]	Hénné
13	Rrdif	[ərrdif]	Anneau de pied
14	Taqendurt	[əaɣəndurə]	Robe kabyle
15	Tamyart	[əamɰarə]	Vieille
16	Akarzi	[aɣərzi]	Bande
17	Tagellarit	[əagəllariə]	Robe kabyle
18	Abruc	[avruf]	Broche
19	Tayuga	[əajuɣa]	Pair
20	Tafzimt	[θafzimə]	Broche
21	Tabaqit	[θavaqiə]	Grand-plat
22	Lɛada	[lʃada]	Habitude
23	Tislatin	[θisləəin]	Mariées
24	Gma-s n teslit	[ɣmasttəsliə]	Frère de la mariée
25	Awren	[awrən]	Semoule
26	Iεeggalen	[iʃεəggalən]	Members de famille
27	Lğiran	[ldʒiran]	Voisins
28	Lebqem	[ləvqəm]	Vermillion

## Ammud

29	Ayrum n zzit	[aʁumnaʒziø]	Pain à huile d'olive
30	Amcaḍ	[amʃaḍ]	Coiffe
31	Amgard	[amgard]	Cou
32	Şşbuḥ n teslit	[ʃʃvuħttəsliø]	Matinée de mariée
33	Timellalin	[øiməllalin]	Oeufs
34	Lğamaε	[ldʒaməʃ]	Mosquée
35	Aqedduḥ	[aʁədduḥ]	Plat en bois assez grand
36	Awackan	[awaʃkan]	Grande galette
37	Sbaeyam	[svaʃjam]	Septième jour
38	Lḥemmes	[lhəmməs]	Pois-chiche
39	Irden	[irðən]	Blé
40	Irekmen	[irəkmən]	Semoule cuite dans l'eau
41	Ajeġġig	[azəddʒiγ]	Fleurs
42	Tiflwt	[θifləwø]	Cuillère
43	Abariz	[abariz]	Crûche
44	Acmux	[aʃmux]	Crûche
45	Lexla	[ləxla]	Champs
46	Lğuz	[jdʒuz]	Noix
47	Abeckiḍ	[avəʃkiḍ]	Grand fusil
48	Tajujett	[θaʒuʒəts]	Noix
49	Azemzi	[əafəntaziø]	Pierre ou objet qui sert à polir
50	Timeḥremt	[θimħrəmə]	Foulard
51	Zhar	[zhar]	Chance
52	Acebbaḥ	[aʃəbbah]	Se faire belle
53	Tajyelt	[θaʒvəjt]	Cuiller
54	Aman n lğuz	[amanlldʒuz]	Eau de noix
55	Timmi n lğuz	[θimmilldʒuz]	Parcimonie de noix
56	Akeḥḥel	[akəħħəj]	Mettre de collyre
57	Tazult	[θazujt]	Fard
58	Amarwed	[marwəð]	Passé Au koheul
59	Azyal	[aʒəj]	Chaleur

## Ammud

60	Taqaræet n lætær	[Θaqaræ:tsllaʕtær]	Bouteille de parfum
61	Taʕtuct	[əaʕtuʕə]	Œil
62	Taʕukkut	[əaʕukkuts]	Far à joue
63	Tʕalu	[tʕalo]	Talon
64	Yih	[jih]	Grand-mère
65	Ɛemmi-s n teslit	[a :mmistəsliθ]	Oncle de la mariée
66	Cwar	[ʃwar]	Prendre l'avis
67	Icettiden	[iʃəʕtʕidən]	Vêtements
68	Tafamilt	[Θafamilt]	Bonne famille
69	Magriʕij	[magriʕiz]	Tournesol
70	Amnar n tewwurt	[amnartəppurə]	Etoile du matin
71	Abendayer	[avəndajar]	Tambour manuel
72	Timmi	[əmmi]	Sourcils
73	Isli	[isji]	Mari
74	aɖar ayeffus	[aɖarajəffus]	Pied-droit
75	Aqrur amectuh	[aqrʕiʃaməʃtuh]	Petit garçon
76	Ibawen	[ivawən]	Fèves
77	Tlata isafaren	[əjətajsafarən]	Trois ingrédients
78	Tibeddit	[Θivəddiθ]	Fût
79	Icimi	[iʃimi]	Siens
80	Tawenza n ssaəd	[əawənzənəssaəd]	Porte bonheur
81	Tisebbaɖin	[əisəbbəɖin]	Chaussures
82	Iqaciren	[iqəʃirən]	Chaussettes
83	Tabluzt	[Θavluzə]	Chemise
84	Lqatifa	[jqatifa]	Din
85	Tacmuxt	[əaʃmuxə]	Cruche
86	Leqdic	[ləqɖiʃ]	Travail
87	Array	[arraj]	Protection
88	Tillicet	[əilliʃə]	Lente
89	Ikerri	[ixərri]	Mouton
90	Tasumta	[Θasuməa]	Oreiller

## Ammud

91	Aədil	[aʔðil]	Couvre lit
92	Tabucit n skkar	[əapuʃitnəskkər]	Sachet du sucre
93	ayrum n zzit	[aʁrumnəzzie]	Pain à l'huile
94	Timzeliwt	[əiməzjiwə]	Egorgement
95	Abernus	[avarnus]	Manteau de laine
96	Tacbaht	[əaʃvaħə]	Parleur
97	Lfuḍa	[ʃfuḍa]	Etoffe de coton
98	Abibbi	[abibbi]	Fait de porter sur le dos
99	Asardun	[asarðun]	Cheval
100	Ṭṭarḥa n yirden	[ṭṭarḥaggirðən]	Plate-forme de séché de blé
101	Ifarrugen n iniyman	[ifarruyəngginizman]	Claies
102	Timlaḥḥeft	[əimlaḥḥəfə]	Robe kabyle
103	Afus	[afus]	Main
104	Tabaqit	[θavaqie]	Grand plat
105	Aqarru	[aqarru]	Tête
106	Ccḍaḥ	[ʃʃḍaḥ]	Dance
107	Tiyratin	[əizraəin]	Youyou
108	Tala	[θala]	Fontaine
109	Taqcict	[taqʃiʃə]	Fille
110	Tafunart	[tafunarə]	Foulard
111	Tuqqna lḥenni	[tuqqna lḥənni]	Mettre le henné
112	Aggus	[aggus]	Ceinture/sangle
113	Lqəḍyan	[ʃqəḍjan]	Corses
114	Asenduq	[asənduq]	Grande valise
115	Seksu	[səχsu]	Couscous
116	Aksum	[aχsum]	Viande
117	Ixuḍra	[ixuḍra]	Légumes
118	Imawlan n teqcict	[imawlanttəqʃiʃə]	Parents de fille
119	Zzwaḡ	[zwaḍz]	Mariage
120	Zik	[ziχ]	L'époque
121	Ləeqliya	[laʃqəlja]	Mentalité

## Ammud

122	Farru	[farru]	Pacification
123	Tislit	[tisjiə]	Mariée
124	amyar	[amɤar]	Beau père
125	Ccbaħa	[ʃʃvaħa]	Beauté
126	Aħiħa	[aħiħa]	Chant d'évocation amoureuse
127	Ligaṭu	[ligaɤo]	Gâteaux
128	Timyarin	[əimɤarin]	Vieilles
129	Amendil	[aməndil]	Foulard
130	Abzim	[afzim]	Broche
131	Lemsemen	[ləmsəmmən]	Beignet fâcheuse
132	Lesfengġ	[ləsfəndʒ]	Beignets
133	Tabuqalt	[tavuqalt]	Petite crûche
134	Afdir	[afdir]	Crêpes
135	Tiyrifin	[əiɤrifin]	Crêpes
136	Inebgawen	[inəvgawən]	Invités
137	Urar	[urar]	Chant
138	Lħenni	[lħənni]	Henné
139	Asebbi	[asəppi]	Préparation du repas
140	Tilawin	[əijawin]	Femmes
141	Ifuran n tmeɣra	[ifərantmɤra]	Vapeurs de fête
142	Lqec	[lqəʃ]	Vêtements
143	Azgar	[azgar]	Bœuf
144	Lħara	[lħara]	Cartier
145	Tiyennayin	[əiɤənnajin]	Chanteuses
146	Acekkar	[afəkkaɤ]	Remerciement
147	Bab n tmeɣa	[vavtmɤra]	Propriétaire de la fête
148	ṭṭbel	[tɤvəl]	Tambour
149	Iṣṣdaħen	[iɤɤdaħən]	Danseurs
150	Tiṣṣdaħin	[əiɤɤtaħin]	Danseuses
151	Asečči	[asətɤi]	Faire manger
152	Lxalat	[lxalatə]	Femmes

## Ammud

153	Isefra	[Isəfra]	Poèmes
154	Tibuyarin	[θivoʁarin]	Louanges
155	Azenzi n leḥnni	[azənzilħənni]	Louanges entre deux poètes comptants
156	Asardun	[asarðun]	Cheval
157	Imeḥḍaren	[iməħḍarən]	Les invités
158	Tasedda	[əasədda]	Lionne
159	Tadəggalt	[əadəgalt]	Belle mère
160	Tabarkukest	[əvarkukəsə]	Grand couscous
161	Zzarda	[zzarda]	L'ambiance
162	Aɛiwed n lḥenni	[aɛiwədħənni]	Refaire le henné
163	Ccubḥ	[ʃʃvuh]	Tout ce qui fait la parure de la mariée
164	Aqbuc n waman	[aɣvuʃpaman]	Cruche d'eau
165	Tarbuət	[əarvuʦə]	Grand plat
166	Tayma	[əaɪma]	Hanche
167	Tunticin	[əuntʃin]	Offrandes
168	Acebbub	[aʃəbbuv]	Cheveux
169	Talwest	[θalwəsə]	Belle sœur
170	Taxatemt	[θaxaθəmə]	Bague
171	Tuzzya n uɛarus	[əuzzjawʃarus]	Tournement d'escargot
172	Lexḍubegga	[ləxðovəgga]	Enquête avant la conclusion
173	Tiḥbulin	[θiħvulin]	Beignets
174	Aqenṭar n uwren	[aɣənṭarppuwɾən]	Quintal de blé
175	Tismert	[θismərə]	Cuisse
176	Lfuḍa n leḥrir	[lfuḍalaħrir]	Sampot de satin
177	Aḥayek	[aħajəχ]	Voile
178	Amendil aberkan	[aməndilavarχən]	Foulard noir
179	Amnar	[amnar]	Etoile du matin (aurore)
180	Ixelxalen	[ixalχalən]	Anneaux aux pieds
181	Asebzeg n lḥenni	[asəvzəyħdɾəə]	Mouiller le henné

## Ammud

182	Tawsa	[θawsa]	Somme d'agent pour aider le mari
183	Tarusi n lħenni	[θarusillħənni]	Dépôt du henné
184	Inexḍaben	[inexḍavən]	Demandeurs au mariage
185	Taddart	[θaddarə]	Village
186	Tihdayin	[θihðain]	Filles
187	Tuzyint	[θuzjint]	Charmante
188	Ddarya	[ddarja]	Enfants
189	Leqdic	[ləqdiʃ]	Préparation
190	Lefhama	[ləfhama]	Intelligence
191	Ferru n teslit	[fərruttəslie]	Mis l'accord
192	Aæggen	[aʔəggən]	Prévenir
193	Tissit	[θissie]	Boire
194	Imensi n l ħenni	[imənsilħənni]	Diner de henné
195	Leftil n seksu	[ləfəilnsəχsu]	Roulage du couscous
196	Iħessiren	[iħəssirən]	Tapis
197	Tibaqiyin	[θəvaqjin]	Grands plats
198	Lwaəda	[lwaʔða]	Offrande
199	Tamcact n uzgar	[θamʃaʔəppuzgar]	Hanche de veaux
200	Dellæ	[dəllaʔ]	Pastèque
201	Iḍulan	[iḍulan]	Beaux parents
202	Ancad	[anʃað]	Inviter
203	Urar n lexlat	[urarilxalə]	Chants de femmes
204	Taəessabt	[θaʔəssvə]	Diadème
205	Axelxal	[axəlxal]	Anneau de pied
206	Lmetred	[lməθərəð]	Plat à pied
207	Tisednan	[θisəðnan]	Femmes
208	Timneggfin	[θimnəggfin]	Femmes qui accompagnent la mariée
209	Tawacult	[θawaʃult]	Famille
210	Lmeqrut	[lməqrut]	Gâteau au miel
211	aʃbaħ n teslit	[aʃvahttəslie]	Consommation de

## Ammud

---

			mariage
212	Tajellabt	[əazəllavə]	Robe
213	Ameclux	[aməflux]	Bracelet d'argent
214	Ddah	[ddah]	Bracelet d'argent
215	Taqlat	[Θaqlat]	Collier
216	Ibqiqec	[ivqiqəf]	Grand plat
217	Abuqal	[avuqal]	Crûche
218	Aelli	[aʕəlli]	Jeter
219	Igarden	[igwardan]	Enfants
220	Lehlawat	[ləhlawat]	Bonbons

## Ammud

### Iæzzugen

Uṭṭun	Tira tumrist	Tira timsislit	Azal-is s tefransist
221	Tameyra tamarbuḥt	[əaməʁaəamarvuḥə]	Bonne fete
222	Axeṭṭeb	[axəṭṭəv]	Enquête avant la conclusion
223	Axezzar	[axədzzar]	Regarder
224	Temelḥant	[Əəmlḥant]	Charmante
225	Tifrax	[əifrax]	Petites oiseaux
226	Ayarbel n lexfaf	[aʁarvəlləxfaf]	Tamis de beignets
227	Lfaḍur	[lfaḍur]	Déjeuner
228	Taqfaft	[Əaqfəfə]	Femme fait partie de cortège
229	Tiḥbulin	[Əihvulin]	Gabins
230	Lḥarqus	Lḥarqus]	Farde
231	Icewwiqen	[iʃəwwiqən]	Chants
232	Lfarḥ	[lfaʁḥ]	Joie
233	Lbaz	[lvaz]	Aigle
234	Amekyus	[aməχjus]	Courtois- flatté
235	Tawala	[Əawala]	Dinette – période
236	Ahenni	[ahənni]	Féliciter
237	Tiqundyar xaḍent	[əiqundjarxaḍənt]	Robe kabyle tissé
238	Acekkuḥ	[aʃəkkuḥ]	Cheveux
239	Ssmid	[ssmið]	Semoule
240	Ssdaq	[əssdaq]	Trousseau de la mariée
241	Xemsalaf n teemamt	[xəmsalafɛmame]	Somme d'argent
242	Imeqyasen	[iməqjasən]	Bracelet d'argent
243	Tabalizt	[Əabalizə]	Valise
244	Azrar	[azrar]	Chaine
245	Takessiwt	[əakəssiwə]	Robe kabyle
246	timeḥremt n leḥrir	[əimḥrəməlləḥrir]	Foulard

## Ammud

247	Tayeggadɿ	[əaɛəɡɡaɿ]	Ceinture
248	Tamcact	[əamɱaɟə]	Cuisse
249	Luyɱna	[luɱna]	Chant
250	Asaru	[asaro]	Tresse-ficelle
251	Aɿaksi	[aɿaksi]	Taxi
252	Acekkar n teslit	[aəkkartəsliə]	Remerciement
253	Adekkar	[aðkkar]	Chants religieux
254	Iðebbalen	[iðəbbalen]	Troupe folklorique kabyle
256	Aəeggen n teslit	[aəəɡɡəntəsli]	Prévenir de la mariée
257	Udi	[Uði]	Beurre
258	Tamment	[əammənt]	Miel
259	Argaz	[argaz]	Homme
260	Taqəcwalt	[əaqəɟwalt]	Panier
261	Aman	[aman]	Eau
262	Tagersa	[əayərsa]	Soc
263	aəarus	[aəarus]	Escargot
264	Lmarġan	[lmarɿʒan]	Collier
265	Tajeəbubt n lefetɿta	[əaɟaɟvuvəlfətta]	Fiole d'argent
266	Timkubar	[əimɿɣuvar]	Somme d'argent
267	Aggay n teslit	[aggajttəsliə]	Célébration du mariage
268	Tiqundyar	[əiqundjar]	Les robes kabyles
269	Sebbat	[səbbat]	Chaussure
270	Aəəġġar	[aəddʒar]	Voile
271	Taəmamt	[əɟmamə]	Somme d'argent
272	Acetɿɿid	[aɟətɿid]	Vêtement
273	timeyriwin	[əiməɾiwin]	Fêtes
274	Tuččit	[əuttɿiə]	Somme d'argent
275	Lfaɿur	[lfaɿur]	Déjeuner
276	Afellaḥ	[afəllah]	Agriculteur
277	Tiyriwin	[əiɾriwin]	Crêpes
278	Timellalin imenfuxen	[əiməllalinimənfuxən]	Œufs de bouillé

## Ammud

279	Taxeggat	[əaxəgɡat̪]	Couturière
280	Leqmac	[ləqmaʃ]	Tissus
281	Axenfuc n teslit	[axənfuʃt̪əl̪iə]	Visage de la mariée
282	Tasga	[əasɣa]	Coté
283	Tiyaryart	[əiɰarɰarə]	Sol de maison
284	Lfal	[lfaL]	Porte Bonheur
285	TuħRICT	[əuħriʃə]	Bienveillante
286	Aɛbar n zzit	[aʃvaɾnəzz̪iə]	Accolade d'huile
287	Ayyul	[aɣjul]	Ane
288	Lexfaf	[ləxfaf]	Beignets
289	Amnasab	[amnasəv]	Alliance de mariage
290	Imawlan	[imawlan]	Parents
291	Imensi	[imənsi]	Diner
292	Iɖulan	[iɖulan]	Les beaux parents
293	Nnesba	[n̪nəsva]	Alliance de mariage
294	Zzyara	[zzjara]	Visite
295	Sbuɛ	[svuʃ]	Septième jour
296	Tarzeft	[əarzəfə]	Visite
297	Lğefna	[ldʒəfna]	Grand plat
298	Asenqed	[asənqəð]	Jeter un coup d'œil a :
299	Lwasila	[lwasila]	Famille
300	Aɖɛbsi n uqellal	[aɖəvs̪iuqəll̪al]	Patrie de fabrication industrielle
301	Leɛmum	[ləʃmum]	Oncles
302	Leħbab	[ləħvav]	Amis
303	Lexwal	[ləxwal]	Oncles
304	Tixutam	[əixuəam]	Les bagues
305	Amendil bu teyr̪ist	[aməndilvuəəɾisə]	Foulard
306	Tafulart n leħrir	[əafularəlləħrir]	Foulard de satin

## Ammud

---

### At Dwala

Uṭṭun	Tira tumrist	Tira timsislit	Azal-is s tefransist
307	Ucaf n teslit	[uʃafttəsʃiø]	Douche de la mariée
308	Leɛwayed	[ləʃwajəð]	Traditions/habitudes
309	Axɗab	[axɗav]	Enquete avant la conclusion
310	Lemlak	[jəmɫax]	Premier cadeau de fiançailles
311	Tiqundyar n leḥrir	[øiqundʒarlləḥrir]	Robes kabyle de satin
312	Lufadi n leḥrir	[juʃadilləḥrir]	Etoffes de satin
313	Imendyal	[iməndjal]	Foulards
314	Lḡebba	[dʒəbba]	Robe kabyle
315	Lqut	[lquwø]	Nourriture
316	Imeeraɗen	[ima:raɗən]	Invitées
317	Sekkar	[səkkər]	Sucre
318	Lqahwa	[lqahwa]	Café
319	Tṭeam	[t̪ta:m]	Couscous
320	Amarkanti	[amarkanti]	Riche
321	Tiddin	[øiddin]	Célébration du mariage
322	Azrar n lfeṭṭa	[azrarllfəṭṭa]	Collier en argent
323	Tazibba	[əazibba]	Broche-armure
324	Irebbi	[lrəbbi]	Giron
325	Tamellalt	[əamjajø]	Œuf
326	Asarkeb	[asarkəv]	Faire monter
327	Acwari	[aʃwari]	Grand corbeille
328	Lbaryuc	[lbarjuʃ]	Gâteaux
329	Imensi n teslit	[imənsittəsʃiø]	Diner de la mariée
330	Lyaci	[lɣaʃii]	Gens
331	Ixellalen	[ixəllajən]	Couvertures tissé à la main
332	Ceurut	[ʃʃurut]	Conditions

## Ammud

333	Tiɛmumtin	[θiɛmuməin]	Tentes
334	Tiğiratin	[θidʒiraəin]	Voisines
335	Iɛggalen	[iːggajən]	Membres de famille
336	Anekmus	[anəχmus]	Cadeau en argent à l'occasion d'une fête
337	Akmas	[aχmas]	Offrande
338	Amæzeber	[ama :zvaʁ]	Chant de joute oratoire
339	Cenna	[ʃʃna]	Cants
340	Tizlatin	[θizlaəin]	Chansons
341	Zzit n uzemmur	[zziəuzəmmur]	Huile d'olive
342	Tamukħelt tazzayrit	[əamukħejtaɖʒajriə]	Arme algérienne
343	Taħbult	[əaħvujt]	Galette
344	Aqesmud	[aqaɛsmuɖ]	Partie
345	Tafarracit	[əafarraʃiə]	Tapis sur le sol
346	Aqrur	[aqrur]	Enfant
347	Taħarrift	[əaħarrifə]	Partie
348	Taɖellaɛt	[əaɖəllaɛtə]	Petite corbeille
349	Azawali	[azawali]	Pauvre
350	Barkukec	[barkukəʃ]	Grand couscous
351	Taməttut	[əamət̪tutə]	Femme
352	Tawellit	[əawəlliə]	Femme
353	Tugmin	[əuymin]	Puiser
354	Tinuɖin	[əinuɖin]	Coépouse
355	Tilusatin	[θiləwsəin]	Belles sœurs
356	Leħwal	[ləħwaj]	Vêtements
357	Taqesbuɖ	[əaqaɛsvuɖ]	Cuisse
358	Aqəntar	[aqaɛntaʁ]	Quintal
359	Iqeffafen	[iqəffaɛfən]	Cortège qui va chercher la mariée
360	Ccix	[ʃʃix]	L'imam
361	Aɛawdiw	[aɛawðiw]	Cheval
362	Acwaw	[aɛwaw]	Giron

## Ammud

364	Ivarnyas	[ivarnjas]	Manteaux de laine
365	Taqendurt tawrayt	[əaɣəndurəawɾaɾə]	Robe kabyle jaune
366	Aqardun	[aɣardun]	Cordon solide pour tresser les cheveux
367	Lfuḍa n tlemmast	[ɟfuɗatləmmasə]	Etoffe de soi
368	Laenaya	[la :naja]	Protection
369	Aqcic	[aɣɟiɟ]	Garçon
370	Anexḍab	[anəxɗav]	Demandeur au mariage
371	Tajmaet	[əazməʃə]	Lieu de réunion du quartier
372	Lfakya	[lfaxja]	Fruits
373	Tafarsadit	[əafarsadiə]	Couverture au coton
374	Asenduq	[asənduɣ]	Grand valise
375	Jida	[zida]	Grand-mère
376	Xalti	[xalti]	Tante
377	Ierasen	[iʃrasən]	Cortège qui va chercher la mariée
378	Tamarmiṭ n ukanif	[əamarmiṭuɣanif]	Casserole de steak
379	Tasfenḡett	[əasfəndʒəts]	Beignet
380	Arrac	[arraɟ]	Garçons
381	Icettahən	[iʃəttahən]	Danseurs
382	Tullas	[əullas]	Filles
383	Taggurt	[əaggure]	Porte
384	Ttmar	[tsmar]	Dattes
385	Taerict	[əaʃriʃə]	Soupenne au-dessus de l'étable
386	Tagḡalt	[əaddʒaət]	Veuve
387	Faruq	[faruɣ]	Séparer
388	shən	[shən]	Tissu
389	Tabarkukest	[əavarkukəsə]	Grand couscous
390	Iəjmuya	[i :zmuja]	Veaux
391	Acraḍ	[aʃraɗ]	Tatouage

## Ammud

392	Tikessiwin	[øikəssiwin]	Robes kabyles
393	Aggus n lexiḍ	[aggusəlxid]	Ceinture de laine
394	Ameqyas	[aməqjas]	Bracelet d'argent
395	Azebg n uḍar	[azəvguḍar]	Anneau de pied
396	Tasga	[əasya]	Salle
397	Tamelḥant	[əaməlhant]	Charmante
398	Aḍebzi n waman	[aḍəvsippaman]	Assiette d'eau
399	Ineyluyen	[inəylujən]	Poser le male
400	Tihjurin	[øihinzurin]	Morceaux
401	Tieeqqayin	[øi :qqajin]	Grains
402	Kawkaw	[kawkaw]	Cacahouète
403	Tagartilt	[əayareilt]	Moquette
404	Ass n lḥenni	[aslḥənni]	Jour de henné
405	Ass n tiddin	[astiddin]	Jour de mariage
406	Ibrac	[ivraf]	Broches
407	Tigetṭumin	[øiyəttumin]	Boucles d'oreille
408	Ttkahul	[tskahuj]	Fard
409	Lluz	[lluz]	Noix
410	Ticumæin	[øifumʕajin]	Bougies
411	Asewal n cawlalaq	[asərwajinʕawlalaq]	Pantalon de chawlalaq
412	Abegges	[avəggəs]	Faire cintré
413	Asardun	[asarḍun]	Mulet
414	Amendil awray	[aməndijawɾək]	Foulard jaune
415	Cced n uksum	[ʃʃədppuχsum]	Chapelet de morceaux de viande
416	Asqi aquran	[asqijaquran]	Sauce sec
417	Asiyret	[asiɾrəø]	Faire les youyous
418	Tiqundyar leqbayel	[øiqundjarləqvajəl]	Robes kabyles
419	Timlayin tuftiyin	[øimləjinøuføijin]	Œufs bouillés
420	Aerur	[aɾrur]	Dos
421	Acebḥan	[aʃəvḥan]	Blanc
422	Timicbiḥt	øimiʃviḥø]	Blonde

## Ammud

423	Sut umeqyas	[suəuməqjas]	Femmes qui mettent un bracelet
424	Berru	[vərru]	Divorce
425	Ttejra n yilili	[təzraji]	Laurier-rose
426	Asagem	[asayəm]	Cruche
427	Timcedt	[əimfət]	Brosse
428	Ticredt	[əifrət]	Tatouage
429	Isegmi	[isəymi]	Jeune pousse
430	Xilla	[xilla]	Beaucoup
431	aṭas	[aṭas]	Beaucoup
432	Iles	[iləs]	Langue
433	Imetṭawen	[iməttawən]	Larmes
434	Akanif	[axanif]	Steak
435	Imekli	[iməxli]	Diner
436	Aḥday	[ahḥaj]	Garçon
437	Laman	[laman]	Confiance
438	Aḥnin	[ahnin]	Tendre
439	Tamezyant	[əaməzjant]	Petite
440	Tacurant	[əaʃurant]	Obèse
441	Aksum aquran	[aksumaquran]	Viande sèche
442	Tasebbalt	[əasəbbalt]	Jarre
443	Salopit	[salopit]	Salopette
444	Aroba	[aroba]	Robe
445	Tiqeqabin	[əiqəvqavin]	Tallon
446	Timengucin	[əimənguʃin]	Boucles d'oreille
447	Abarmidan	[abarmidan]	Short
448	Tishabin	[əishavin]	Claquettes
449	Tiskarkarin	[əiskarkarin]	Claquettes
450	Tamesrart	[əaməsrarə]	Charmante
451	Azebg	[azəvg]	Anneau de pied
452	Tamezwant	[əamezwant]	Petit coquillage
453	Tajadit	[əazaðiə]	Ancêtre

## Ammud

454	Tafentazit	[əafəntaziə]	Parleur
455	Aɛmam	[aɛmam]	Foulard kabyle
456	Timmi tiberkanin	[əimmiəivərɣanin]	Sourcils noirs
457	Taqemmuct tamezyant	[əaɣəmmuʃəaməzjant]	Petite bouche
458	Tuḥdiqt	[əuhdiqə]	Polie
459	Taɛlawt icarḍan	[əaɛlawəiʃarḍan]	Tapis
460	Laɛyun tizegza	[laɛjunəizəgza]	Sourcils
461	Tiyemyar	[əiɛəmjaɾ]	Pommettes
462	Aɛḡar	[aɛdʒar]	Voile
463	Azanger	[azangər]	Riche
464	Tasekreft	[əasəkrəʃ]	Tresse
465	Lhedra	[lhədra]	Parole
466	Taɛənqiqt	[əaɛənqiqə]	Cou
467	Ccḍaḥ	[ʃʃḍaḥ]	Dance
468	Tibelyatin	[əvələɛəin]	Claquettes
469	Libayit	[libaɛit]	Barète
470	Lexliɛ	[ləxliɛ]	Viande sèche
471	Abarmil	[avarmij]	Jerricane
472	Tisebalin	[əisəbbajin]	Jarres
473	Aqəlmun	[aqəlmun]	Capuche
474	Takessiwt n Txumlin	[əakəssiwətɣumlin]	Robe kabyle décolleter
475	Tijihlit	[əizihliɛ]	Robe kabyle
476	Imi	[imi]	Bouche
477	Tiwejjayin	[əiwəzɛajin]	Pommettes
478	Aḥeddur	[aḥəddur]	Crêpes
479	Iḥbuben	[ihvuvən]	Figues séchées
480	Abarreḥ	[avarrəḥ]	Convocation par le crieur public
481	Abuydu	[avujdu]	Pichet
482	Acabcaq	[aʃavʃaq]	Pichet
483	Lmesk	[jməsk]	Parfum
484	Lbaliṭa	[lbalita]	Châle

## Ammud

485	Ammas	[am̄mas]	Bassin
486	Timelheft n leħrir	[θiməl̄həfəll̄ləħrir]	Etoffe de satin
487	Tiṣeṣab	[θisəsav]	Boucle d'oreille
488	Taqemjett	[θəqəm̄zəts]	Chemise
489	Tazeqqa	[θazəqqa]	Salle, chambre
490	Irbiben	[irvivən]	Beaux-fils
491	Takna	[θaxna]	Belle femme
492	Caecabun	[ʃæʃabun]	Chaussure
493	Tawenza	[θawənzə]	Raie
494	Tizrurin	[θizrurin]	Tresses
495	Lemḍella	[ləm̄ḍəll̄a]	Chapeau
496	Tæinet	[θæinəts]	Fontaine
497	Iqelwacen	[iqəjwaʃən]	Boucs
498	Şabun ubaliy	[savunuvaliʁ]	Savon à l'huile
499	Ccuca	[ʃʃuʃa]	Mèche
500	Sḍel	[sḍəl]	Pichet

**TUGNIWIN**



**Tugna 01 : Tuqqna n l henni**



**Tugna 02 : Tuffya n teslit**



**Tugna 03 : Iḍebbalen**



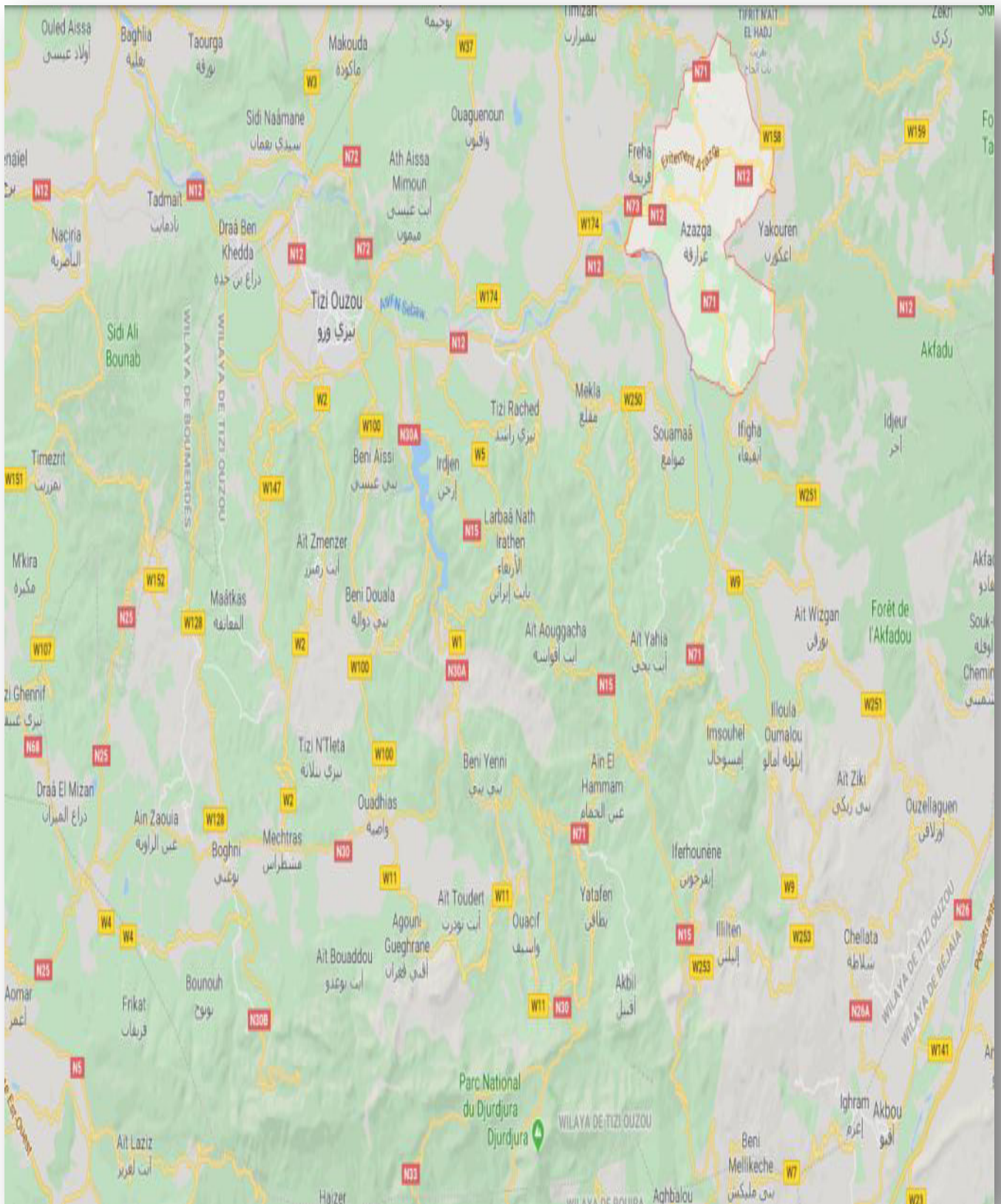
**Tugna 04 : Acebbaḡ n teslit**



**Tugna 05 : Aggay n teslit yef usardun**



**Tugna 06 : Asberber n teslit**



**Takerđiwt n krađet n temnađin (Micli, At Dwala d Yiezzugen)**